

ηύμεβογυμελ
οδηγός.guide

МИНЕРАЛНИ ПЪТЕКИ МОНОПАТЕΣ ΟΠΥΚΤΩΝ MINERAL PATHS





пътеводител • одигός guide
МИНЕРАЛНИ • МОНОПАТИЯ • MINERAL
ПЪТЕКИ ОРУКΤΩΝ PATHS



Проектът е съфинансиран от Европейския фонд за регионално развитие (ЕФРР) и от националните фондове на страните, участващи в Програмата за трансгранично сътрудничество ИНТЕРРЕГ V-A Гърция-България 2014-2020.

Το έργο χρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και εθνικούς πόρους των χωρών που συμμετέχουν στο Πρόγραμμα Συνεργασίας INTERREG VA «Ελλάδα-Βουλγαρία 2014-2020».

*The Project is co-funded by the European
Regional Development Fund (ERDF) and by national funds of the countries participating in
the Cooperation Programme INTERREG VA “Greece-Bulgaria 2014-2020”.*



Цялата отговорност за съдържанието на тази публикация е на Югозападния университет „Неофит Рилски“ и по никакъв начин не може да се счита, че отразява официалното становище на Европейската съюз, на участващите страни, на Управляващия орган и на Съвместния секретариат.

Όλη η ευθύνη για το περιεχόμενο αυτού του εγγράφου ανήκει στο Νότιο-Δυτικό Πανεπιστήμιο «Neofit Rilski» στο Μπλαγκόεβγκραντ, και σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι αντικατοπτρίζει τις απόψεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των συμμετεχουσών χωρών, της Διαχειριστικής Αρχής και της Κοινής Γραμματείας..

The contents of this publication are sole responsibility of the South-West University “Neofit Rilski” and can in no way be taken to reflect the views of the European Union, the participating countries, the Managing Authority and the Joint Secretariat.

ПРЕДГОВОР • ПРОЛОГОС • INTRODUCTION

Настоящият пътеводител е един от резултатите, разработени по Проект „МИНЕРАЛНИ ПЪТЕКИ“. Той е насочен към всички български, гръцки и чуждестранни туристи, които проявяват интерес към минералните извори и SPA дестинации на България и Гърция. Постарали сме се да покажем някои от най-известните забележителности на населените места, които участват в проекта „Минерални пътеки“.

Най-важната ни задача е да привлечем вниманието върху изключителната природна среда, полезността на минералните извори и SPA инфраструктура.

Накратко представяме самия проект, за да покажем неговата практическа полза и принос за общество.

Проектът „Минерални пътеки“ е насочен към опазване, защита, популяризиране и развитие на природното наследство на минералните извори в избраните райони.

   Аутос о одигос еинвай энвай ато та апопелесмата поу анатпухтхкав сто плаисио тов эрго «MINERAL PATHS». Апевтунетаи се олодус товс Боулгариес, Еллненес и хенонус товиристеи поу евдияфэронтати гиа тиц яматикес птигес и ста «спа» тиц Боулгариас и тиц Елладас.

Стон одиго ауто гинетаи мия простищтия аянадеиженс капоион диястимов и симантиткав ахюоищетон тон оикисмов поу симметехон сго эрго «MINERAL PATHS». Стожес тон еинвай на епистижеи тиц простищтия сго езаритетик футико периблаллон, сти христиштита тон яматикон птигов и тон уподомов тон «спа».

Еидикотера ста плаисиа тон одигоу пароусиацетаи ев сунтомия то идио тон эрго гиа на аядеиженс ги практик христиштита и ги сунвеисфора тон стон коинанвия.

Тон эрго «MINERAL PATHS» стожеи си диатирети, простиаси, диядоист и анатпухти тиц футикс клпророномия тон металликав птигов стиц епилегмениц периохес.

Ои пенте етари (Дикаюх) тон эрго «MINERAL PATHS»

 This guide is one of the results reached in the “MINERAL PATHS” Project. Its target are all of the Bulgarian, Greek and foreign tourists interested in the mineral springs and SPA destinations in Bulgaria and Greece. We have made an effort to show some of the most famous sights of the localities that participate in the “MINERAL PATHS” Project. Our most important task is to draw attention to the extraordinary natural environment, the usefulness (effectiveness) of the mineral springs and SPA infrastructure.

We briefly introduce the project itself to show its practical benefit and contribution to society.

The “MINERAL PATHS” Project aims to preserve, protect, promote and develop the natural heritage of the mineral springs in the selected areas.

There are five partners in the project - three municipalities: the Municipality of Mineralni Bani (Haskovo region), the Municipality of Yakoruda (Blagoevgrad region) and the Municipality of Myki (Xanthi regional unit, Greece) - they develop and use their mineral



Партньорите са пет. Три общини: Община Минерални бани (област Хасково), Община Якоруда (област Благоевград) и Община Михаил Канчев (рекионална едниница Ксанти, Гърция) – те разбиват и използват техните минерални извори. Другите двама партньори са Философският факултет на Югозападния университет „Неофит Рилски“ в Благоевград, който има богат опит в провеждането на научни изследвания, и Асоциация „Съвремие“ в Санчанско, която популяризира културното наследство и традиции чрез организиране на подходящи инициативи за подпомагане развитието на туризма и стимулиране туристическата потенциал на региона. Всички заедно създават мрежа с интереси в различни области, включително опазване, защита, популяризиране и развитие на природното наследство и туризма, както и опазване на околната среда.

Според европейските регионални политики, туризмът е тясно свързан с използването и развитието на природни, исторически и културни ресурси, както и с привлекателността на градовете в региона като места за живееене, работа и посещение. Също така, той е свързан с развитието, иновациите и иновациите на

Ои етапи от проекта са трите дълги, които са използвани и хартираны от тяхните съответни университети. Университетът „Неофит Рилски“ в Благоевград (Природни науки и технологии), Университетът „Михаил Канчев“ в Ксанти (Приложни науки и технологии) и Асоциацията „Съвремие“ в Санчанско (Културни наследства и традиции). Тези три партньора са избраны заради техните специфични знания и опит във областта на природните и културни ресурси, както и заради техните успешни практики в подпомагането на туризма и културното наследство в региона.

Месяцът, в който е било обявено, че ще се създаде мрежа от партньори, е бил избран заради специфичните характеристики на тази област. Тя е богата на природни ресурси, като минерални извори, гори и реки, които са важни за региона. Туризмът е един от основните индустрии в региона, като съществуващата инфраструктура и културният потенциал са достатъчни за подпомагането на развитието на туризма и културното наследство.

Също така, тази мрежа е важна за подпомагането на развитието на региона. Тя може да помага във възстановяването на местната икономика, като създаде нови работни места и подпомага развитието на малки и средни企ети. Тя може да помага във възстановяването на местната икономика, като създаде нови работни места и подпомага развитието на малки и средни企ети.

springs. The other two partners are the Faculty of Philosophy of the South-West University "Neofit Rilski" in Blagoevgrad, which has rich experience in conducting scientific research in this field, and the Savremie Association in Sandanski, which promotes cultural heritage and traditions by organizing appropriate initiatives to support the development of tourism and stimulate the potential of the region in tourism. Together they create a network of interests in various fields, including conservation, protection, promotion and development of natural heritage and tourism, as well as environmental protection.

According to the European regional policies, tourism is closely linked to the use and development of natural, historical and cultural resources, as well as the attractiveness of particular regions as places to live, work and visit. It is also about development, innovation and diversification of products and services that visitors would receive.

Tourism supports 3. 1% of total employment in Bulgaria and 23. 1% of total employment in Greece. For the economy in both countries it represents an "engine" with significant growth potential, as it provides financial, business and employment benefits, and it turns into an ally to tackle the econom-

продукти и услуги, които посветителите получат.

Туризмът подкрепя 3,1% от общата заетост в България и 23,1% от общата заетост в Гърция. Той представлява „локомотив“ на икономиката и за двете страни със значителен потенциал за растеж, тъй като осигурява финансови, бузнес и ползи за заетостта, ставайки съюзник за спривяне с икономическата криза, която засяга не само България и Гърция, но и цяла Европа.

Настоящият пътешествият е предназначен за бъдещи туристи с цел проучване възможностите им в района да пътуват по „пътека“ от една област до друга и да оценят природното наследство.

Проект № B2.6C.19 "Mineral Paths; Vacations and Nature with a blink",
финансиран по Cooperation Programme
"Interreg V –A Greece-Bulgaria" 2014-2020.

крайнотомия и тя дифоропоинтата на проишънтов и тон употребления по та лабоун и епикептес.

О туризмът употребява то 3,1% та сунодилкис апакхолета от България и то 23,1% та сунодилкис апакхолета от Егълада и антипроросвапеи та «атмомеханя» та оикономия и гиа ти дуо харес ми симантекес дунатотета анаттухета, кафос парехи оикономика, етихириматика и ергасиака офелета, кафистонта та съммачо от Егълада и антиметапоти та оикономика кристи та плътти охи монто та България и та Егълада, алла и та сънодо та Европета.

Аутос о одигос пророрицаи гиа тус упоупхии та туристес, етси юсте на ехеревунтес тиа сукайриес та периота, на тацедефес та «мунопатиа» атота та периота от Егълада и на ектимес та фустик клафономия.

Ар. ергоу B2.6C.19 «Оруктад мунопатиа: Иаматикес пигес гиа сухаристета и сүгия», поу хриматодотеити ста плайсю та Проограмма Сундергасиа «Interreg V -A Егълада-България» 2014-2020.

ic crisis that affects not only Bulgaria and Greece, but also the whole of Europe.

This guide is designed for future tourists and aims research in the options they would get while going through a "path" from one place to another and value the natural heritage in this regions.

Project № B2.6C.19 "Mineral Paths; Vacations and Nature with a blink",

финансиран по Cooperation Programme
"Interreg V –A Greece-Bulgaria" 2014-2020.





Художникът Пеню Пенев е автор на мозаичното пано върху фасадата на обновената обществена баня в националния курорт Минерални бани. Мозаичното пано символизира минералната вода, която е изобразена като женски образ

Ο καλλιτέχνης Ρεϊό Ρενεύ είναι ο συγγραφέας του ψηφιδωτού πάνελ στην πρόσοψη του ανακανισμένου δημόσιου λουτρού στο εθνικό θέρετρο Mineralni Bani. Το μωσαϊκό πάνελ συμβολίζει το μεταλλικό νερό, το οποίο απεικονίζεται ως γυναικεία μορφή.

.The artist Penyo Penev is the author of the mosaic panel on the facade of the renovated public bath in the national resort Mineralni bani. The mosaic panel symbolizes mineral water, which is depicted as a female image.

МИНЕРАЛНИ БАНИ

област Хасково



КРАТКИ СВЕДЕНИЯ:

Общински център Минерални бани е национален балнеолечебен курорт.

Намира се в Южна България (Източни Родопи) на 18 km от град Хасково.

Най-ценното природно богатство на района е хипертермалната уникална по химичен състав и лечебни свойства минерална вода - 54-59°C.

Курортът е профилиран за лечение на заболявания на периферните артерии от органичен и функционален тип - болест на Бюргер, ендартерит, болест на Рейно, склеродермия, облитерираща атеросклероза, вегетативни и диабетни анеопатии и др. Положително повлияване след балнеолечение се наблюдава и при заболявания на опорно-двигателния апарат, ставни, гинекологични, кожни заболявания и такива свързани с периферната нервна система.

Желаещите да опитат лечебните свойства на минералната вода могат да

ΙΑΜΑΤΙΚΑ ΛΟΥΤΡΑ

περιοχή Χάσκοβο



ΣΥΝΤΟΜΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ:

Το Δημοτικό Κέντρο Μινεράλνι Μπάνι είναι ένα εθνικό θέρετρο λουτροθεραπείας. Βρίσκεται στη Νότια Βουλγαρία (Ανατολική Ροδόπη), 18 χλμ. από την πόλη Χάσκοβο.

Ο πολυτιμότερος φυσικός πλούτος της περιοχής είναι το υπερθερμικό μεταλλικό νερό, με τη μοναδική χημική του σύνθεση και τις θεραπευτικές του ιδιότητες - 54-59°C.

Το θέρετρο προορίζεται για τη θεραπεία ασθενειών των περιφερικών αρτηριών οργανικού και λειτουργικού τύπου - νόσος Buerger, ενδαρθρίτιδα, νόσος του Raynaud, σκληρόδερμα, εξουδετερωτική αθηροσκλήρωση, φυτικές και διαβητικές αγγειοπάθειες κ.α. Θετική επίδραση μετά τη λουτροθεραπεία παρατηρείται και σε παθήσεις του μυοσκελετικού συστήματος, των αρθρώσεων, των γυναικολογικών και δερματικών παθήσεων, καθώς και εκείνων που σχετίζονται με το περιφερικό νευρικό σύστημα.

MINERALNI BANI

Haskovo region



BRIEF INFORMATION:

The Municipal Centre of Mineralni Bani is a national SPA resort.

It is located in Southern Bulgaria (Eastern Rhodopes) 18 km from the town of Haskovo.

The most valuable natural wealth of the region is the hyperthermal mineral water, unique in its chemical composition and healing properties - 54-59°C.

The resort is profiled in treatment of diseases of the peripheral arteries of organic and functional type - Bürger's disease, endarteritis, Raynaud's disease, scleroderma, obliterating atherosclerosis, vegetative and diabetic aneopathies, etc. Positive influence after balneotherapy is also observed in diseases of the musculoskeletal system, joint, gynecological, skin diseases and those related to the peripheral nervous system.

Those wishing to try the healing properties of the mineral water are able to take advantage of the numerous hotels and guest





се възползват от многобройните хотели и къщи за гости, както и специализирана болница за рехабилитация.

Намиращ се на едва 200 km от столицата София и не повече от 100 km разстояние от КПП Маказа (на границата с Гърция) и Капитан Андреево (граница с Гърция и Турция) курортът е транспортно достъпен благодарение на отлично поддържани асфалтови пътища в мрежата на общината.

Село Минерални бани е заобиколено от горска растителност, която спомага чистия въздух на курорта.

Според исторически сведения на това място е бил разположен град на име Топлицос (Топлика). Славата му на балнеологички курорт гамира още от римската епоха, когато 14 топлии извора приближали хората със своя лечебен ефект. Чудодейното въздействие на водата е било търсено и известно и през средновековието.

Община Минерални бани предлага на своите посетители не само балнеолечение, но също така възможност за посещение на значими исторически обекти, културни и природни забележителности намиращи се в близост. Достъпът е улеснен, през асфалтов път и шест новоизградени екопътеки.

Осој епithумoύν na δokimásooun tis θe-
rapéutikés idiotíteis tou metállikoú vneroú
mporoúν na epwfelethoún apó ta poluárithma
xenodochéia kai xenónes tis en lógyo periò-
chís, kathós kai éna exeidikeuméno nosokomeío
apokatástasēs.

Mólis 200 χλμ. apó tηn pólē Sófia
(prwtéouσa tηs Boulgarías) kai óchi peris-
sóttero apó 100 χλμ. apó to σhmeío eléghou
Makaza (sta súnora me tηn ELLÁDA) kai to
Kapitan Andreevo (súnora me ELLÁDA kai
TOURKÍA), to théretro eίnai prosbásimpo méσo
sungkoinanías chárē stous kalođiatrēménous
asphaltostrawménous drómouς sto díktuo tou
dýmou.

To χωriό Mīnerálvi Mpáni peribálle-
tai apó dásikή blástēsē, η opoía sumbállei
stōn kátharó aéra tou théretrou.

Súmfowna me istorikés marturíes, sti
thései autή brisikótan mia pólē me to ónoma
Toplítsos (Toplika). H fími tō w̄s théretro
sp̄a xronologeítai apó tē rhoiaikή epoχή,
ótan 14 iamatikés pīgēs proselíkuān tōus an-
θrōpous γia tē therapéutikή tōus drásou. H
θamatiourgī epídrasē tōu vneroú h̄tan peri-
zhētētē kai gnostētē kai sto Mesáiōna.

O Δýmos Mīnerálvi Mpáni prosoférēi
stōus episkéttēs tou óchi móno loutrothera-
peía, allá kai tēn evkairía na episkēfthoú
s̄hmantíkous istorikous chárōus, poliitistiká
kai phsiká axiothéata. H prósβasē diéuko-

houses, as well as a specialized rehabilita-
tion hospital.

Located only 200 km away from the capital Sofia and not more than 100 km away from the Makaza checkpoint (on the Bulgarian-Greek border) and Kapitan Andreevo (Bulgaria's border with Greece and Turkey) the resort is accessible thanks to the well maintained asphalt roads in the municipality network.

The village of Mineralni Bani is surrounded by forest vegetation, which contributes to the clean air of the resort.

According to historical records, a town named Toplitzos (Toplika) was located on this site. Its fame as a spa resort dates back to the Roman era, when 14 hot springs attracted people with their healing effect. The miraculous effects of water were sought and known in the Middle Ages.

Mineralni Bani Municipality offers its visitors not only spa treatment, but also the opportunity to visit significant historical sites, cultural and natural attractions located nearby. Access is facilitated by an asphalt road and six newly constructed eco-trails.

Cultural and historical heritage includes:

- „The Roman fortress “Sveti Duh” (meaning “Holy Spirit”) dating from the 2nd

Културно историческото наследство вклучва:

- „Римска крепост „Свети Дух“ датираща от II век. Крепостните стени са служили за отбрана на селището с площ от 5 гектара.
- „Стъпката на Богородица“ намираща се в центъра на с. Минерални бани.
- Орлови скали – скален феномен намиращ се в землището на с. Сърница, представляващ комплекс от интересни величествени скали достигащи височина 30-40 метра. Скалният феномен наподобява средновековен замък. По периферията на стените гривните хора са изсекли скални човешки профили.
- Местност „Хасара“ – „Градът на слънцето“ е най-голямото тракийско светилище в Хасковска област и има статут на паметник на културата от национално значение. Намира се в близост до с. Ангел Войвода. Мястото се свързва с културата на хората обитавали Източните Родопи в древността.
- Църквите „Св. Никола“ в с. Сърница и „Св. Атанас“ в с. Сусам притежават висока културна и художествена стойност със своята старинна архитектура и ценни стенописи.

В близост до с. Минерални бани могат да бъдат посетени архактивни

лънвати от асфалтостроманено дръмо и езика оикологичка монопатия.

Н политистички и исторички културномия периламбънен:

- То Римският фруарио «Holy Spirit» по хронологията от 20-ти век. Тя тегът на фруарио харесиаа ги ти амуната на окупациите с екстаз 5 стреммата.
- То «Бъдеща на Панагия» бръснета на кентро на хария Минерални Морави.
- Orlovi skali - една бръзко фаномено по бръснета на ги на хария Сарнитса, по антипророспекти на една съмплекса от една диафера от мегалеиди бръзчои по фтави на 30-40 метрови. То фаномено на бръзчои хумиди месаюни кастри. Като мъжко на пецифериа на тиа, ои архайи харахаа антрупина профил от бръзко.
- Топография «Hasara» - «Н Поль на Хлио» една то мегалитеро тракийски иеро на периферия на Хасково и има ти идилота на политистичко мнемео етничеси симаасиа. Бръснета конта на хария Angel Voyvoda. О топо сундехаа си то политома на антрупови по като иконочан оти Азатолий Родопи като тиа архайотета.
- Ои екклесии «Аг. Никола» на хария Сарнитса и «Аг. Атанас» на хария Сузаам има упилни политистички и каллитехнички азия си тиа архитектонички и тиа полубиес тоихографии тиа.

century. The fortified sides served for the defence of the 5 acre settlement.

„The Step of the Virgin Mary“ located in the center of the village of Mineralni Bani.

„Orlovi skali (Eagle Rocks) - a rock phenomenon located in the land of the village of Sarnitsa, representing a complex of interesting majestic rocks reaching a height of 30-40 meters. The rock phenomenon resembles a medieval castle. On the peripheries of the walls, Ancient people carved rock profiles of human beings.

„The locality of “Hasara” - “The City of the Sun” is the largest Thracian village. The sanctuary in Haskovo region has the status of a cultural monument of national importance. It is located near the village of Angel Voyvoda. The place is associated with the culture of the people who inhabited the Eastern Rhodopes in ancient times.

„The churches “St. Nicholas” in the village of Sarnitsa and “St. Athanas” in the village of Susam are of high historical importance of the ancient architecture and precious frescoes.

In the vicinity of the village of Mineralni Bani one can visit attractive tourist sites such as “The Statue of the Virgin Mary” located in Haskovo 18 km away, “The Spring of the Nymphs” near the village of Kasnakovo - 20



туристически обекти каквито са „Смаята на Богородица“ намираща се в гр. Хасково на 18 km разстояние, „Извора на Нимфите“ край с.Каснаково- на 20 km, „Каменните гъби“ край с.Бели пласт- на 25 km, „Древният свещен град Перперикон“ – на 50 km и гр.

Ежегодно в общинския център се провеждат културни празници и фестивали с различна културна насоченост.

Контá στo χωρío Μíνεράλνi Μpáni, μpo-
reíte νa εpiσkeφtheíte elkuostikéς touriostikéς
topoθeisíes ópōs to «Ágalmá tηs Pánagías»
pou brísketai stηn pólē Xáskovo, 18 χlm.
maκriá, tηn «Pηγή tōn Nymfón» kontá σto
χωρío Kasnákovo - 20 χlm. ta «Pétrina ma-
nitáriia» kontá σto χωρío Mpelή Plastή - 25
χlm., tηn «Arχaía Ierá Pólē Pérpérikon» -
50 χlm. k.a.

Στo δημotikó kéntrō ppoagmatopouýntai
káthē χróno poliτiostikéς giortéς kai φeostibál
me diaphorétiκή poliτiostikή eostíasē.

km away, “The Stone Mushrooms” near the village of Beli Plast - 25 km away, “The Ancient Sacred City of Perperikon” - 50 km away, etc.

In the municipal centre cultural celebrations and festivals with different cultural focus are held annually.



Националният курорт Минерални бани е профилиран за лечение на заболявания на периферните артерии от органичен и функционален тип – болест на Бюргер, ендартерити, облитерираща атеросклероза, болест на Рейно, състояния след тромбофлебити, венозни и дигабетни ангиопатии, склеродермия и др.

Освен тези, с отличен резултат се почиляват следните заболявания:

- Опорно – движителен апарат – рефма-тизъм, артрит, болест на Соколски-Буйо.
- Ставни заболявания – артрози, състояния след счупване на кости, полиартрити, болест на Бехтерев.
- Периферна нервна система – радикулит, полиневрит, шиас, лумбаго, плексити, дископатия и дискова херния.
- Гинекологични заболявания – възпалителни процеси на яйчниците, стерилитет.
- Кожни заболявания – екземи, психозис вулгарис, дерматити, керамодермия, уртикарии. Минералната вода се прилага и питьено при пясък в бъбречите, хроничен гастрит и колит, язвена болест, стомашно-чревни заболявания, възпаления на жлъчка и черен дроб.

То Минерални Морави National Resort проорицета за тя терапия органични и леитоургични периферни артериални патологии – Нόσος Buenger, евдартритид, ексудативна артериална атеросклероза, нόσος Raynaud, катас्टазис след тромбофлебит, футически и диабетически артериопатии, склеродермия и др.

Екточно от тях, катаполеми се състоят от артрити, артросис, миоскелетични заболявания – артрити, артросис, нόσо Sokolski-Buillot

- Артрити, катас্টазис след тромбофлебит, нόσо Bekhterev.
- Периферична нервна система – радикулит, полиневрит, ишиалгия, осфюкция, миризма, рахитид, дископатия и кръгла дискоиди.
- Гинекологични заболявания – флегмони, дистрофии на яйчниците, стерилитет.
- Дерматични заболявания – екзема, кератодерма, уртикарна. Минералната вода се прилага и питьено при пясък в бъбречите, хроничен гастрит и колит, язвена болест, стомашно-чревни заболявания, възпаления на жлъчка и черен дроб.

The national resort Mineralni Bani is profiled in the treatment of peripheral artery diseases of organic and functional type - Bürger's disease, endarteritis, obliterating atherosclerosis, Raynaud's disease, conditions after thrombophlebitis, vegetative and diabetic angiopathies, scleroderma, etc.

In addition to these, the following diseases are treated with excellent result:

- Locomotor system - rheumatism, arthritis, Sokolsky-Buillot disease
- Joint diseases - arthrosis, post-bone fracture conditions, polyarthritis, Bechterew's disease
- Peripheral nervous system - radiculitis, polyneuritis, sciatica, lumbago, plexitis, discopathy and disc herniation
- Gynecological diseases - inflammatory processes of the ovaries, infertility.
- Skin diseases - eczema, psoriasis vulgaris, dermatitis, keratoderma, urticaria. Mineral water is also used for drinking in case of sand in the kidneys, chronic gastritis and colitis, ulcer disease, gastrointestinal diseases, inflammation of the bile and liver.





КОНТАКТ С ОБЩИНА МИНЕРАЛНИ БАНИ:

6343, с. Минерални бани,
Област Хасково
бул. „Васил Левски“ №3,
03722 / 20 20,
info@mineralnibani.bg

РАБОТНО ВЛЕМЕ
от 8,00 до 18,00 часа
ПОЧИВЕН ДЕН: Всеки
последен понеделник от
месеца
0879 / 298889



ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΜΕ ΔΗΜΟΣ MINERALNI BANI:

T. K. 6343, χωριό Mineralni Bani,
Περιφέρεια Χάσκοβο (Haskovo)
«Βασίλ Λέφσκι» № 3
+359 3722 / 20 20
info@mineralnibani.bg

ΩΡΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ
έως 18:00 μ.μ.
ΜΗ ΕΡΓΑΣΙΜΕΣ ΗΜΕΡΕΣ:
Κάθε τελευταία Δευτέρα του μήνα
+359 879 / 298889



CONTACT MINERALNI BANI MUNICIPALITY:

6343, Mineralni Bani village,
Haskovo region,
blvd. Vasil Levski 3,
+359 3722 / 20 20,
info@mineralnibani.bg

WORKING TIME :
8. 00 a. m. to 6. 00 p. m
Day Off: Every last Monday of
the month
+359 879 / 298889

Подходящи места за провеждане на водолечение и балнеопроцедури са Балнеохотел „Божур“ към ПРО ЕАД, СБР „Айлин“ и Обществена баня с минерална вода. Освен тях в много от другите места за настаняване се извършват релаксиращи процедури с минерална вода.

Κατάλληλοι χώροι για υδροθεραπεία και λουτροθεραπεία είναι το Balneohotel «Bojur» στο PRO EAD, το SBR «Ailin» και το Δημόσιο λουτρό με μεταλλικό νερό. Εκτός από αυτά, πολλά από τα άλλα καταλύματα προσφέρουν χαλαρωτικές περιποιήσεις με μεταλλικό νερό.

Suitable places for hydrotherapy and SPA procedures are Balneohotel “Bozhur” at PRO EAD, SBR “Aylin” and the Public Bath with mineral water. In addition, relaxing mineral water treatments are available in many of the other accommodations.

Химичен състав и лечебни свойства на минералната вода: минералната вода е хипертермална – 54 - 59°C и е уникална по своя химичен състав и лечебни свойства.

Химική σύνθεση και θεραπευτικές ιδιότητες του μεταλλικού νερού: το μεταλλικό νερό είναι υπερθερμικό – 54 - 59°C και είναι μοναδικό στη χημική του σύνθεση και τις θεραπευτικές του ιδιότητες.

Chemical composition and healing properties of the mineral water: the mineral water is hyperthermal - 54 - 59°C and is unique in its chemical composition and healing properties.

Богата се характеризира като хипертермална, сулфатно – нафтреева и калциево, с минерализация около 1550–1630 mg/l леко радионива – 32 до 53 емана, силициево – 54 mg/l, съдържание на флуор – 3,9 mg/l и неутрална реакция. От това става ясно, че минералната вода има твърде богата медикобалнеологична характеристика, като всеки от нейните физико-химични показатели има съответното по-силно или по-слабо изразено. физиологично-терапевтично действие, а цялата им резултатна ефективност определя и възможностите за лечение, профилактика и СПА процедури.

Лечебните свойства на минералната вода са били известни и оценени още по време на римската епоха. През II в. селището /град Топлици/ е наброявало повече от 12 000 жители. Този факт потвърждава голямата популярност, с която се е поддържало тази минерална вода още в древността. Разкритите археологически паметници потвърждават, че около минералните извори е кипял интензивен живот през различните исторически периоди. Археологическите находки показват, че строените от римляните бани са били използвани както за хигиенни нужди, така и за лекуване на заболелите и ранените при военни походи

То венеро характеризира се като упертермал, като сулфат-натриево и калциево, с минерализация около 1550-1630 mg/l, радиониво - 32 до 53 емана, калций - 54 mg/l, флуор - 3,9 mg/l и еднородна реакция. От това е ясно, че минералната вода има много богата медикобалнеологична характеристика, като всеки от нейните физико-химични показатели има съответното по-силно или по-слабо изразено физиологично-терапевтично действие, а цялата им резултатна ефективност определя и възможностите за лечение, профилактика и СПА процедури.

Он терапевтическите идентитети на минералния венеро са били известни и оценени още по време на римската епоха. През 2^o в. селището /град Топлици/ имало повече от 12 000 жители. Този факт потвърждава голямата популярност, с която се е поддържало тази минерална вода още в древността. Разкритите археологически паметници потвърждават, че около минералните извори е кипял интензивен живот през различните исторически периоди. Археологическите находки показват, че строените от римляните бани са били използвани както за хигиенни нужди, така и за лекуване на заболелите и ранените при военни походи

The water is characterized as hyperthermal, as sulfate-sodium and calcium water, with mineralization about 1550-1630 mg/l slightly radon - 32 to 53 eman, silica - 54 mg/l, fluorine content - 3. 9 mg/l and has neutral reaction. From this it is clear that the mineral water has a very rich medico-balneological characteristics, each of its physico-chemical indicators has a stronger or weaker physiological-therapeutic effect, and all their resulting effectiveness determines the possibilities for using it for treatments, prophylaxis and SPA procedures.

The healing properties of the mineral water were known and valued as early as the Roman era. In the 2nd century, the settlement (town of Toplitz) had more than 12 000 inhabitants. This fact confirms the great popularity with which this mineral water has been enjoyed since ancient times. The discovered archaeological monuments confirm that the mineral springs have been a place in which life was thriving during different historical periods. The artefacts show that the baths built by the Romans have been used for hygienic purposes as well as for the treatment of soldiers who were sick or wounded during military campaigns. The Roman baths date back to the 2nd - 3rd century AD.

The springs are localized in 4 groups, standing 50 m apart from one another, in an



Водици. Римските бани датират от II – III в. от новата ера.

Изворите са локализирани в 4 групи, отстоящи до 50 м. една от друга, в зона с ширина около 20м. Минералните води изтичат от пукнатини от терциерен ефузивен масив, образуван в края на палеогена във връзка с вулканичната дейност, настъпила по това време в района на Източните Родопи. Водата изтича от дълбочина 150 – 200 м. Ефузивните скали с повишена разтворимост и съдържание на сулфидни минерали, които могат да се окисляват, дават отражение на химическия състав на водата.

Общият дебит на изворите е над 1500 л/м. Каптирането на изворите е извършено през 1937 г., когато е построена и обществената баня с минерална вода. Поради уникалните лечебни свойства и химичен състав на минералната вода, през 1952 г., със заповед на МНЗ, курортът в Хасковски минерални бани е обявен за национален курорт. Той е профилиран най-вече за лечение на облитериращи заболявания на периферните артерии, заболявания на периферната нервна система и на опорно-двигателния апарат.

течения. Тези римски лουстра хронологично са като 2^o - 3^o век.

Онтическите извори са 4 групи, състоящи се от 50 м. метри между тях, със широчина около 20 м. Тези металически въглища изтичат от терциерен ефузивен масив, образуван в края на палеогена във връзка с вулканичната дейност, настъпила по това време в района на Източните Родопи. Водата изтича от дълбочина 150 – 200 м. Ефузивните скали с повишена разтворимост и съдържание на сулфидни минерали, които могат да се окисляват, дават отражение на химическия състав на водата.

Съвкупният дебит на изворите е над 1500 л/м. Каптирането на изворите е извършено през 1937 г., когато е построена и обществената баня с минерална вода. Поради уникалните лечебни свойства и химичен състав на минералната вода, през 1952 г., със заповед на МНЗ, курортът в Хасковски минерални бани е обявен за национален курорт. Той е профилиран най-вече за лечение на облитериращи заболявания на периферните артерии, заболявания на периферната нервна система и на опорно-двигателния апарат.

area about 20 m wide. The mineral waters spring out of fractures of a tertiary effusive massif formed at the end of the Paleogene as a result of the volcanic activity that occurred at that time in the Eastern Rhodopes region. The water comes from a depth of 150 - 200 m. The effusive rocks have increased solubility and content of sulphide minerals. They can be oxidised. And so, they reflect on the chemical composition of the water.

The total flow of the springs in the several drip pits is over 1500 l/m. The dripping of the springs was carried out in 1937 when the public bath with mineral water was built. The resort Mineralni bani in Haskovo was declared a national resort in 1952 by order of the Ministry of Health due to the unique healing properties and chemical composition of the mineral water. It is profiled mainly for the treatment of obliterating diseases of the peripheral arteries, diseases of the peripheral nervous system and of the musculoskeletal system.

САНДАНСКИ област Благоевград

КРАТКИ СВЕДЕНИЯ:

Град Сандански е разположен на 224 м надморска височина в Югозападна България, в подножието на Пирин, покрай река Сандинска Бистрица. На разстояние 155 km от София и 24 km до ГКПП Кулата (граница с Гърция).

Известен е като най-топлият град в България. През цялата година, местните температури са по-високи от вътрешните за страната – средногодишно 14,7 ° C. Относителната влажност на въздуха е ниска (51%-66%), има над 2 436 слънчеви часа годишно, а дните с мъгла са рядкост.

Сандански е известен национален SPA курорт, който привлича много туристи от страната и чужбина, засади лечебния уникален климат и богатство от минерални извори с разнороден състав.

Сандански е най-добрият и официално признат природен балнеологичен център за лечение на заболявания на дихателната система.

ΣΑΝΤΑΝΣΚΙ ΠΕΡΙΟΧΗ Μπλαγκόεβγκραντ



ΣΥΝΤΟΜΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ:

Η πόλη Σαντάνσκι βρίσκεται σε υψόμετρο 224 μ πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας στη Νοτιοδυτική Βουλγαρία, στους πρόποδες του Πίριν, κατά μήκος του ποταμού Sandanska Bistritsa. Σε απόσταση 155 χλμ. από τη Σόφια και 24 χλμ. από το συνοριακό πέρασμα Κουλάτα (σύνορα με Ελλάδα).

Είναι γνωστή ως η πιο ζεστή πόλη της Βουλγαρίας. Καθ' όλη τη διάρκεια του έτους, οι τοπικές θερμοκρασίες είναι υψηλότερες από τον εθνικό μέσο όρο - ετήσιος μέσος όρος 14,7 ° C. Η σχετική υγρασία είναι χαμηλή (51%-66%), και υπάρχουν πάνω από 2.436 ώρες ηλιοφάνειας ετησίως και οι μέρες με ομίχλη είναι σπάνιες.

Το Σαντάνσκι είναι ένα διάσημο εθνικό θέρετρο «spa», το οποίο προσελκύει πολλούς τουρίστες από τη χώρα και το εξωτερικό, λόγω του μοναδικού θεραπευτικού του κλίματος και του πλούτου των μεταλλικών πηγών με ποικίλη σύνθεση.

SANDANSKI Blagoevgrad region



BRIEF INFORMATION:

The town of Sandanski is situated at an altitude of 224 m above sea level in Southwestern Bulgaria, at the foot of the Pirin Mountain, along the Sandanska Bistritsa River. 155 km from Sofia and 24 km to the Kulata checkpoint (border with Greece).

It is famous as the warmest town in Bulgaria. Throughout the year, local temperatures are higher than the national average of 14. 7 °C. The relative humidity is low (51%-66%), there are over 2,436 hours of sunshine per year, and days with fog are rare.

Sandanski is a famous national SPA resort, which attracts many tourists from Bulgaria and abroad because of its unique healing climate and a wealth of mineral springs with a diverse compound.

Sandanski is the best and officially recognized natural balneological center for treatment of respiratory system diseases.

The climate conditions in the resort are extremely favorable for the treatment of bron-





Климатичните условията в курорта са изключително благоприятни за лечение на бронхиална астма в четири форми - атопична, инфекциозна, алергична и комбинирана. Аналог на тукъв климат за самолечение на астма няма в цяла Европа. Още през първата седмица се наблюдава значително клинично подобрене с по-малко астматични атаки, както по отношение на честотата, така и на силата и продължителността, в повече от 55% от случаите астматичните пристъпи изчезват напълно.

Изследователският институт по балнеолечение, физиотерапия и рехабилитация в Медицинска академия София е установил, че е пациентите с атопична бронхиална астма постигат най-добър резултат от лечението в Сандашки през есента (успеваемост 96,7%). Пациентите със смесена бронхиална астма постигат също най-добри резултати през есента – 92,60% успеваемост.

Пациенти с инфекциозно-алергична бронхиална астма трябва да използват лятото за лечение в Сандашки. Проучванията показват, че 88,3% постигат най-добър резултат от лечението през този сезон.

То Сандашки е най-доброто и епитето на анатомичното кентро физикални логии за лечението на астма в Европа. Даже след само една седмица се наблюдава значително подобрене с по-малко астматични атаки, както по отношение на честотата, така и на силата и продължителността, в повече от 55% от случаите астматичните пристъпи изчезват напълно.

Од климатичните същности на Сандашки са езикаретични и сънотични за лечението на бронхиална астма – атопична, инфекциозна, алергична и комбинирана. Даже след само една седмица се наблюдава значително подобрене с по-малко астматични атаки, както по отношение на честотата, така и на силата и продължителността, в повече от 55% от случаите астматичните пристъпи изчезват напълно.

То Езикаретичният институт по балнеолечение, физиотерапия и рехабилитация в Медицинска академия София е установил, че пациентите с атопична бронхиална астма постигат най-добър резултат от лечението в Сандашки през есента (успеваемост 96,7%). Пациентите със смесена бронхиална астма постигат също най-добри резултати през есента – 92,60% успеваемост.

Од пациентите с инфекциозно-алергична бронхиална астма трябва да използват лятото за лечение в Сандашки. Проучванията показват, че 88,3% постигат най-добър резултат от лечението през този сезон.

chial asthma in four forms - atopic, infectious, allergic and combined. There is no analogue of such a climate for self-treatment of asthma in the whole of Europe. Even after just a week, a significant clinical improvement is observed with fewer asthma attacks, both in terms of frequency, strength and duration, in more than 55% of cases asthma attacks disappear completely.

The Research Institute of Balneotherapy, Physiotherapy and Rehabilitation at the Medical Academy in Sofia has found that patients with atopic bronchial asthma achieve the best results after a treatment in Sandanski in the autumn (success rate 96. 7%). Patients with mixed bronchial asthma also achieve their best results in the autumn - 92. 60% success rate.

Patients with infectious-allergic bronchial asthma should use the summer for treatment in Sandanski. Studies show that 88. 3% achieve the best treatment result in this season.

The picturesque small resort town, besides its unique climate, is also famous for its numerous healing mineral springs. The municipality of Sandanski is rich in thermo-mineral waters. Within its boundaries 7 mineral water spring deposits and occurrences have been discovered, of which

Живописният курортен малък град освен с уникатен климат, се слави и с множество лековити минерални извори. Община Сандански е богата на термоминерални води. В нейните граници са разкрити 7 находища и проявления, от които 4 бр. са изключителна собственост, а 3 бр. са публична община собственост.

В курорта Сандански са известни следните минерални извори: изворите на Турската баня, чешмата при Мирото, Поленишката баня, Парилото и новия сондажен извор (от 1964 г.).

Термалните извори са ефективни при много заболявания. Много добри резултати се постигат при: ревматоиден артрит, хроничен полиартирит, остеоартирит, възпаление на ставите, псориазис, меносиновит, мендинит, гастрит, колит, рагукулит, уртикария.

Минералните води в района на Сандански имат неутрална до слабо алкална реакция, минерализацията е 0,57 – 0,69 g.

Те са хипертермални, хидрокарбонатни, сулфатни, натриеви, флуорни ($F=4 - 7 \text{ mg/l}$). Съсържат метасилициеви киселини с високо съсържание. Елементите бор, литий, стронций, германий и други метали придават лечебните свойства.

тугхане то калуто е ототелесмаа Ѹерапеиаа се аути ти сеъон.

И графични макрото, ектос ото то монадико ти клема, фимицета и гиа ти полле Ѹерапеутикеа аматикеа пигеа ти. О димоа ту Сантански еинай плодиоа се аматикеа метатликаа веа. Ентос тон сунороя ти апокалюфтикан 7 коитасмата и екдогловеи, ек тон опоион ои 4 еинай апоклеистики кратикеа идиоктетия, и 3 апотелоун димоа димотикеа периоусия.

И аколуищес метатликаа пигеа еинай гнвостеа ото Ѹеретро Сантански: ои пигеа ту туркико лоутро, и крънта Мирото, то лоутро Поленишка, то Парилото и и веа пигеа геотрета (апо то 1964).

И аматикеа пигеа еинай апотелесмата тиесаа поллеа пащеси. Полн кале апотелесмата ептугханонтаа се: реуматоидна артритида, хронична полиартиритида, остеоартритида, флегмони тон артирита, фармакотерапия, тенонтитида, гастритида, колитида, ризитида, кндиоза.

И метатликаа веа ото периохи ту Сантански ехони оудетер еаа елафрови алкални антидраси и ги аороганопоини еинай 0,57 - 0,69 g.

Еинай упертермикаа, удрогонантеракикаа, Ѹеикаа, ме нааа и фторио ($F=4 - 7 \text{ mg/l}$). Периехони упхлъ периектотата се метатптико оху и диащетони стойчияа ѿвас борио,

4 represent exclusive state property and 3 are public municipal property.

The following mineral springs are known in the resort of Sandanski: the springs of the Turkish bath, the fountain at Miroto, the Polenishka bath, Pariloto and the new borehole spring (since 1964).

Thermal springs are effective in many diseases. Very good results are achieved in: rheumatoid arthritis, chronic polyarthritis, osteoarthritis, inflammation of the joints, psoriasis, tenosynovitis, tendonitis, gastritis, colitis, radiculitis, urticaria.

The mineral waters in the region of Sandanski have a neutral to slightly alkaline reaction, the mineralization is 0.57 - 0.69 g.

They are hyperthermal, bicarbonate, sulphate, sodium, fluorine ($F=4 - 7 \text{ mg/l}$). They contain metasilicic acid content. The elements boron, lithium, strontium, germanium and other metals impart the healing properties.

If water is drunk according to a special scheme, it has a positive effect on the gastrointestinal tract, kidneys, liver and bile ducts.

The most easily accessible place for mineral water from the Sandanski deposit is the fountain in front of Interhotel Sandanski. The water temperature is 76°C.

This unique water combined with the specific climate of the town is suitable for the



Когато Богата се пие по специална схема, има положителен ефект върху лечението на стомашно-чревния тракт, бъбречите, черния дроб и жлъчните пътища.

Най-лесно достъпното място за минерална вода от находище Сандански е чешмата пред Интерхотел Сандански. Богата е с температура 76° С.

Тази уникална вода в съчетание със специфичния климат на града е подходяща за лечение на заболявания като: неспецифични, хронични заболявания на дихателната система (бронхит, астма, алергичен ракит, синузит, фарингит);

Минералната вода подобрява състояния слег пневмония, бронхиентазит, емфизем на белия дроб в начален стадий; хронични ставни заболявания (болест на Бехтерев, спондилоартрози, слег-фрактурни състояния, ревматоиден артрит); заболявания на периферната нервна система – невралгии, неврити, плексити; рехабилитация слег инсулти.

Съвсем наблизо до тази чешма, в началото на парка в посока към болницата, е най-известният извор в Сандански „Мирото“.

Върху термалния извор „Мирото“ още в древността е оформено лечителско място. То се свързва със светите

лиθio, стронтио, германит и други минерали, които са полезни при различни заболявания.

Отан то върху пънета съмфона са съществуващи при хронични заболявания като: хронични заболявания на дихателната система (бронхит, астма, алергичен ракит, синузит, фарингит);

То пък едно от лечебните извори е съществуващи при хронични заболявания като: хронични заболявания на дихателната система (бронхит, астма, алергичен ракит, синузит, фарингит);

Аутото монадико върху състояния слег пневмония, бронхиентазит, емфизем на белия дроб в начален стадий; хронични ставни заболявания (болест на Бехтерев, спондилоартрози, слег-фрактурни състояния, ревматоиден артрит); заболявания на периферната нервна система – невралгии, неврити, плексити; рехабилитация слег инсулти.

То монадико върху състояния слег пневмония, бронхиентазит, емфизем на белия дроб в начален стадий; хронични ставни заболявания (болест на Бехтерев, спондилоартрози, слег-фрактурни състояния, ревматоиден артрит); заболявания на периферната нервна система – невралгии, неврити, плексити; рехабилитация слег инсулти.

Полубоядъкът съществува при хронични заболявания на дихателната система (бронхит, астма, алергичен ракит, синузит, фарингит);

treatment of diseases such as: non-specific, chronic diseases of the respiratory system (bronchitis, asthma, allergic rickets, sinusitis, pharyngitis);

Mineral water improves conditions after pneumonia, bronchiectasis, emphysema of the lung in the initial stage; chronic joint diseases (Bechterew's disease, spondyloarthroses, post-fracture conditions, rheumatoid arthritis); diseases of the peripheral nervous system - neuralgias, neuritis, plexitis; rehabilitation after strokes.

Very close to this fountain, in the park, is the most famous spring in Sandanski - "Miroto".

On the thermal spring "Miroto" a healing place was formed in ancient times. It is associated with the holy brothers "Immaculate" - St. St. Cosmas and Damian. It is believed that here they helped the sick through the healing power of mineral water, the climate and especially through strong Christian faith. There is a mineral bath here, and in the summer there are small fenced pools with healing water of temperatures that differs according to the particular needs.

There is a fountain next to "Miroto" and you can fill up healing water for drinking.

Those wishing to take advantage of the healing properties of the mineral springs and the clean air here can choose from numerous

братя „Безсребреници“ Св. Св. Козма и Дамян. Счита се, че тук те помагали на болните чрез лечебната сила на минералната вода, климата и най-вече силната християнска вяра. Тук има минерална баня, а през лятото функционират и малки оградени басейни с лечебна вода с различна температура.

До „Миромо“ има чешма и може да се напълни от лечебната вода за пиење.

Желаещите да се възползват от лечебните свойства на минералните извори и чистия въздух могат да избират сред множеството хотелски комплекси, семейни хотели и къщи за гости.

На територията на общината функционира санаториум - Специализираната болница за рехабилитация „СБР – Национален комплекс ЕАД, Филиал Сандински“, специализиран в лечението на болести на дихателната система. Мястото разполага с две бази: база за възрастни с капацитет 116 помещения, всяко, от които със собствен санитарен възел; база за деца с приграждани с капацитет 180 легла.

Според историци, селището е възникнало през бронзовата епоха в края на XIII и началото на XII в. пр. н. е. През V в. пр.н.е. тракийски основатели му дават името Мегиус. Векове по-късно за-

Пάνω στην ιαματική πηγή «Μυρότο» διαμορφώθηκε από αρχαιοτάτων χρόνων ένας ιαματικός χώρος. Συνδέεται με τους αγίους αδελφούς «Μπεζρεμπρενίτσι» Οι Άγιοι Κοσμάς και Δαμιανός. Πιστεύεται ότι εδώ βοηθούσαν τους ασθενείς μέσω της θεραπευτικής δύναμης του μεταλλικού νερού, του κλίματος και πάνω από όλα της ισχυρής χριστιανικής πίστης. Υπάρχει ένα μεταλλικό λουτρό εδώ, και το καλοκαίρι υπάρχουν επίσης μικρές περιφραγμένες πισίνες με θεραπευτικό νερό διαφορετικών θερμοκρασιών.

Δίπλα στην «Μυρότο» υπάρχει βρύση και μπορείτε να προμηθευτείτε ιαματικό νερό προς πόση.

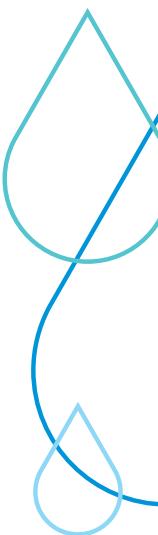
Όσοι επιθυμούν να επωφεληθούν από τις θεραπευτικές ιδιότητες των μεταλλικών πηγών και τον καθαρό αέρα μπορούν να επιλέξουν ανάμεσα σε πολυάριθμα ξενοδοχειακά συγκροτήματα, οικογενειακά ξενοδοχεία και ξενώνες.

Στην επικράτεια του δήμου λειτουργεί σανατόριο - το Εξειδικευμένο Νοσοκομείο Αποκατάστασης «SBR - National Complex EAD, Sandanski Branch», που ειδικεύεται στη θεραπεία ασθενειών του αναπνευστικού συστήματος. Ο χώρος έχει δύο βάσεις: μια βάση για ενήλικες με χωρητικότητα 116 δωματίων, καθένα από τα οποία έχει το δικό του μπάνιο και μια βάση για παιδιά με συνοδούς χωρητικότητας 180 κλινών.

hotel complexes, family hotels and guest houses.

On the territory of the municipality there is a sanatorium - the Specialized Rehabilitation Hospital „SBR - National Complex EAD, Sandanski Branch“, specialized in the treatment of diseases of respiratory system. The place has two bases: a base for adults with a capacity of 116 rooms, each with its own bathroom; base for children with accompanying persons with a capacity of 180 beds;

According to historians, the settlement originated in the Bronze Age in the late 13th and early 12th centuries BC. In the 5th century BC Thracian founders gave it the name Medius. Centuries later, the Romans conquered it and renamed it Desudava. By the 6th century the town was one of the first Christian episcopal centres in Bulgaria. After the end of the 6th century, the town was named Sveti Vrach in memory of the folk healers, the brothers Cosmas and Damian. In 1949 it took the name Sandanski in honour of the Bulgarian revolutionary and Voivoda Yane Sandanski. The archaeological sites from different historical periods indicate that the present-day town lies entirely on the terrain of the ancient town.



Владявацки го римляните го преименуват Дезудава. До VI век градът е един от първите християнски епуконски центрове в България. След края на VI в. градът е наречен Свети Врач в памет на народните лечители братята Козма и Дамян. През 1949 г. приема името Сандански в чест на българския революционер и воевода Яне Сандански. Намерените археологически обекти от различни исторически периоди сочат, че днешният град лежи изцяло върху терена на древния град.

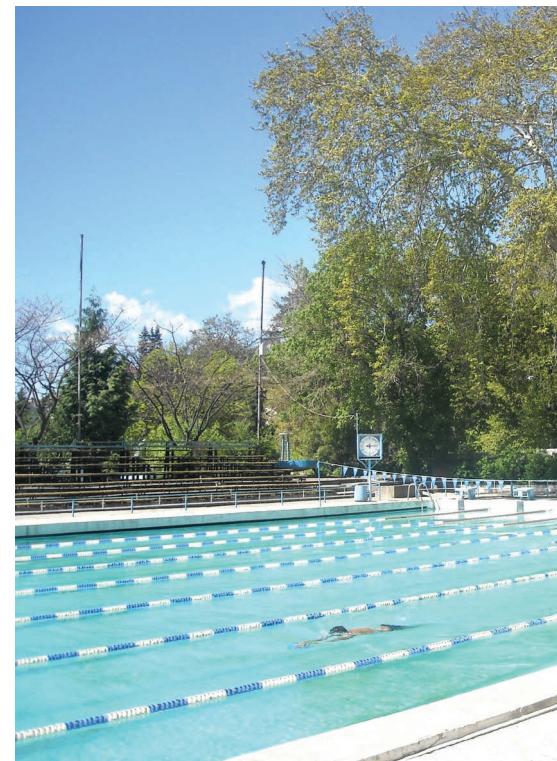
МЕМОРИАЛЕН КОМПЛЕКС „СПАРТАК“

Съществуват легенди, че воеждът и предводител на най-голямото римско въстание Spartak е роден и израсъл по тези земи. Произходът му е обековечен с мемориален комплекс „Spartak“ разположен в началото на града.

Σύμφωνα με τους ιστορικούς, ο οικισμός προέκυψε κατά την Εποχή του Χαλκού στα τέλη του 13^{ου} και στις αρχές του 12^{ου} αιώνα π.Χ.. Τον 5^ο αιώνα π.Χ. Οι Θράκες ιδρυτές του έδωσαν το όνομα Μέδιος. Αιώνες αργότερα, κατακτώντας το, οι Ρωμαίοι το μετονόμασαν σε Dezudava. Μέχρι τον 6^ο αιώνα, η πόλη ήταν ένα από τα πρώτα χριστιανικά επισκοπικά κέντρα της Βουλγαρίας. Μετά τα τέλη του 6^{ου} αιώνα η πόλη ονομάστηκε Άγιος Βραχ στη μνήμη των λαϊκών θεραπευτών αδελφών Κοσμά και Δαμιανού. Το 1949 νιοθέτησε το όνομα Σαντάνσκι προς τιμήν του Βούλγαρου επαναστάτη και βοεβόδα Γιάνε Σαντάνσκι. Οι αρχαιολογικοί χώροι που βρέθηκαν από διαφορετικές ιστορικές περιόδους δείχνουν ότι η σημερινή πόλη βρίσκεται εξ ολοκλήρου στο έδαφος της αρχαίας πόλης.

ΜΝΗΜΕΙΟ ΣΠΑΡΤΑΚΟΣ

Υπάρχουν θρύλοι ότι ο αρχηγός της μεγαλύτερης ρωμαϊκής εξέγερσης, ο Σπάρτακος, γεννήθηκε και μεγάλωσε σε αυτά τα εδάφη. Η καταγωγή του απαθανατίζεται με το μνημείο «Σπάρτακος» που βρίσκεται στην αρχή της πόλης.



MEMORIAL COMPLEX „SPARTAK“

There are legends that Spartacus, the leader of the greatest Roman uprising, was born and raised in these lands. His origin is immortalized by the Memorial Complex "Spartak" located in the beginning of the town.

В първите писмени сведения за този край, се споменава, че долината на река Струмона или Струма, край днешния град Сандински, била обитавана от тракийските племена меги. През II век пр. н. е. тази територия попада в пределите на Римската империя. Предполага се, че някъде тук, по поречието на реката, е роден Спартак от племето меги. За това споменава и гръбногръцкия историк Плутарх, живял през I век.

Тази теория е подтверждена през 70-те години на миналия век и от немския специалист по антична история проф. Циглер. Превеждалику текстове от римската история професорът тълкува един изгубен текст, според който Spartakus произхожда от тракийското племе меги. Предполага се, че Spartakus попада в плен на римляните по време на настъплението на римските легиони в тази част на Балканите. Впоследствие тракийският воин бил продаден на пазара за роби и отведен на Италийска полуостров.

Недалеч от Сандински се намира с. Склаве. Името на селцето произхожда от латинската дума sclavus, която означава роб. Тук в дълбока гръбност е имало пазар на роби, като се предполага че на този пазар е продаден самия Spartakus за складуване. До ден днешен през юни в се-

сти първите гръцки пълниофории за тази периферия се споменава, че който се засели в района на река Струмона или Струма, която е близка до Сандински, е бил от тракийското племе меги. Във втория век пр. н. е. тази територия попада в пределите на Римската империя. Предполага се, че някъде тук, по поречието на реката, е роден Spartakus от племето меги. За това споменава и гръбногръцкия историк Плутарх, живял през I век.

Тази теория е подтверждена през 70-те години на миналия век и от немския специалист по антична история проф. Циглер. Превеждалику текстове от римската история професорът тълкува един изгубен текст, според който Spartakus произхожда от тракийското племе меги. Предполага се, че Spartakus попада в плен на римляните по време на настъплението на римските легиони в тази част на Балканите. Впоследствие тракийският воин бил продаден на пазара за роби и отведен на Италийска полуостров.

Със същият атлас от Сандински се заселват и склави. Това име идва от латинската дума sclavus, която означава роб. Тук в дълбока гръбност е имало пазар на роби, като се предполага че на този пазар е продаден самия Spartakus за складуване. До ден днешен през юни в се-

In the first written records of this region, it is mentioned that the valley of the river Strimon or Struma, near the present town of Sandanski, was inhabited by the Thracian tribes of the Medes. In the 2nd century BC this territory fell within the Roman Empire. It is supposed that somewhere here, along the river, Spartacus was born and he belonged to the tribe of the Medes. The ancient Greek historian Plutarch, who lived in the 1st century, also mentioned this.

This theory was confirmed in the 1970s by the German specialist in ancient history Prof. Ziegler. Translating texts from Roman history, the professor interprets a lost text according to which Spartacus descended from the Thracian tribe of the Medes. It is assumed that Spartacus fell captive to the Romans during the offensives of the Roman legions in this part of the Balkans. The Thracian warrior was subsequently sold on the slave market and taken to the Italian peninsula.

Not far from Sandanski is the village of Sklave. The name of the hamlet comes from the Latin word sclavus, which means slave. There was a slave market here in ancient times, and it is supposed that Spartacus himself was sold as a gladiator in this market. To this day, a traditional fair is held in the village in June, which has come to include



лото се провежда традиционен панаир, на който се е наложило и провеждането на възстановка на римски пазар на роби, гладиаторски тренировки и борби. Местните туристи стават свидетели на пътя на легендарния Вожд на въстанието на робите от робския пазар до гладиаторските боеве и славата на Рим.

Христианският храм „Св. Георги“ е построен върху римски руини. Тук са открити останки от антични сгради, като например базилика и термите. Към комплекса се прибавя и паметникът на Спартак, който е построен в чест на легендарния вожд на рабовъзстането в Древна Римска империя.

a reenactment of a Roman slave market, gladiator training and wrestling. Local tourists witness the legendary slave rebellion leader's journey from the slave market to gladiatorial combat and the glory of Rome.



- Комплекс Паметник Спартак
- Мнументално съоръжение Спартак
- Complex Monument Spartak

ЕПИСКОПСКИЯТ КОМПЛЕКС С БАЗИЛИКА

Епископският комплекс с базилика се намира в центъра на днешния град Сандански.

Надалеч от крепостната стена, където има най-голяма концентрация на раннохристиянска културна архитектура. Източно от Епископската базилика е разположена Базиликата на епископ Йоан (върху чиито основи е изградена изложбената зала на Археологическия музей), а на югоизток - епископската резиденция с базилика.

Епископският комплекс със своята грандиозна архитектура, включваща комплекс от помещения, и изключително богата художествена украса – камен-

ΤΟ ΕΠΙΣΚΟΠΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΜΕ ΒΑΣΙΛΙΚΗ

Το επισκοπικό συγκρότημα με τη βασιλική εντοπίζεται στο κέντρο της σημερινής πόλης Σαντάνσκι.

Βρίσκεται στο βορειοανατολικό τμήμα της αρχαίας Παρτικόπολης, όχι μακριά από το τείχος του φρουρίου, όπου υπάρχει η μεγαλύτερη συγκέντρωση παλαιοχριστιανικής λατρευτικής αρχιτεκτονικής. Στα ανατολικά της Επισκοπικής Βασιλικής βρίσκεται η Βασιλική του Επισκόπου Ιωάννη (στα θεμέλια του οποίου χτίστηκε η αίθουσα εκθέσεων του Αρχαιολογικού Μουσείου), και στα νοτιοανατολικά - η επισκοπική κατοικία με μια βασιλική.

Το επισκοπικό συγκρότημα με την εντυπωσιακή αρχιτεκτονική του, που περιλαμβάνει ένα συγκρότημα δωματίων, και την εξαι-

BISHOP'S COMPLEX WITH BASILICA

The bishop's complex with a basilica is located in the centre of today's town of Sandanski.

It falls in the northeastern part of ancient Particopolis, not far from the fortress wall, where there is the greatest concentration of early Christian cultic architecture. To the east of the Bishop's Basilica is the Basilica of Bishop John (on whose foundations the exhibition hall of the Archaeological Museum is built), and to the southeast is the Bishop's residence with a basilica.

The episcopal complex with its grand architecture, including a complex of rooms, and extremely rich artistic decoration - stone decorative sculpture, wall painting and mosaics, is the most representative building domi-



но-декоративна пластика, стенна живопис и мозайки, е най-представителната сграда, доминираща в града през късноантичната епоха. Тези негови особености го нареждат сред най-големите и най-интересните археологически обекти в Югозападна България. Комплексът е част от Археологическия музей в града.

ретичка плодовити каллитехнички доказателства – доказателства петрина глинеста, токографии и пифидиота, са то първите антипроравният комплекс към куриархията във възникнала като тогава първата археология. Автата та характерността то къмистоун е наследствен от този мегалитен руин и първи евдикации археологически хърнови състайлентик във Великата България. То съществува и е отдалеч място от Археологическия Музея в града.

nating the city in the late antique era. These features place it among the largest and most interesting archaeological sites in Southwestern Bulgaria. The complex is part of the Archaeological Museum in the town.

- Енуконска базилика.
- Епископски Басилик
- Bishop's Basilica



МАНАСТИР „СВ. СВ. БЕЗСРЕБРЕНИЦИ КОЗМА И ДАМЯН“

Манастир „Св. Св. безсребреници Козма и Дамян“ носи със себе си 1600-годишна история. Разположен е на 2,5 km от централната част на град Сандински в живописна местност, която е съчетание от богатата растителност, естествените поляни и ливади покрай десния бряг на река Сандинска Бистрица. Историческите извори свидетелстват за съществуването му на това място още някъде през 4 и 5 век. Тогава комплексът се е състоял от манастир с прилежаща църква. Смята се, че тук са

МОНХ «ΟΙ ΑΓΙΟΙ ΚΟΣΜΑΣ ΚΑΙ ΔΑΜΙΑΝΟΣ»

Монх «Οι Άγιοι άπεντη Κοσμάς και Δαμιανός» кουβαλά маζί του мия история 1600 χρόνων. Βρίσκεται 2,5 χλμ. από το κεντρικό τμήμα της πόλης του Σαντάνσκι σε μια γραφική περιοχή, η οποία είναι ένας συνδυασμός πλούσιας βλάστησης, φυσικών λιβαδιών και λιβαδιών κατά μήκος της δεξιάς όχθης του ποταμού Sandanska Bistrica. Ιστορικές πηγές μαρτυρούν την ύπαρξή του σε αυτόν τον τόπο κάποια στιγμή στον 4^o και 5^o αιώνα. Τότε το συγκρότημα αποτελούνταν από ένα μοναστήρι με μια παρακείμενη εκκλησία. Εδώ πιστεύεται ότι έμεναν τα δύο αδέρφια, οι οποίοι

MONASTERY „ST. ST. THE IMMACULATE COSMAS AND DAMIAN“

The monastery “St. St. the Immaculate Cosmas and Damian” has 1600 years of history. It is located 2,5 km from the central part of the town of Sandanski in a beautiful scenery area which is a combination of rich vegetation, natural meadows along the right bank of the river Sandanska Bistrtsa. Historical sources attest to its existence on this site as early as sometime in the 4th and 5th centuries. Then the complex consisted of a monastery with an adjoining church. It is believed that the two brothers St. St. Cosmas

Манастир „Св. Св. безсребреници Козма и Дамян“ • Μονή „Οι Άγιοι Κοσμάς και Δαμιανός“ • Monastery „St. St. the Immaculate Cosmas and Damian“



живели гвамата братя Св. Св. Козма и Дамян, които са помогали на хората да се излекуват от съвсите болести най-вече благодарение на помощта на намиращия се в близост минерален извор „Мирото“, който днес е вграден в параклиса „Св. Петка“. Наричали ги безсребреници, защото не вземали никакви пари, дарове или каквато и да е отплата за извършваните от тях благодеяния. Светите лечители – безсребреници дават и името на града – Свети Врач. Това идва от префект на славянски, където Врач означава лекар ногопорна стена. Това име градът носи до 1958 год. Понастоящем манастирът „Св. Св. Козма и Дамян“ е действащ, но без монаси.

ГРАДСКИ ПАРК - САНДАНСКИ

Градът се гордее с градския си парк, където на площ от 344 гка виреят над 200 растителни видове от различни краища на света. Първите фузианки са посажени през 1916 г. – бял и черен бор. В изкуственото езеро с водни колела и лодки плуват патици и лебеди. Паркът разполага с голям открытия плувни комплекс. На сцената на летния театър ежегодно се провежда Фестивалът за авторска македонска песен „Пирин фолк“. Две въжени моста са изградени над река Сандинска

Боήθησαν тους ανθρώπους να θεραπεύσουν τις ασθένειές τους, κυρίως χάρη στη βοήθεια της κοντινής μεταλλικής πηγής «Μιρότο», η οποία σήμερα είναι χτισμένη μέσα στην «Αγία Πέντκα». Τους έλεγαν απένταρους γιατί δεν έπαιρναν χρήματα, δώρα ή οποιοδήποτε είδος πληρωμής για τις καλές πράξεις που έκαναν. Οι άγιοι θεραπευτές - bezsrebreniki έδωσαν και то името на града - Sveti Vrach. Продължава да се използва името „Sveti Vrach“.

Авт ти стилум леитоургии то монастери «Агия Коима и Дамян», алла хори монахочу.

CITY PARK - SANDANSKI

Η πόλη είναι διάσημη για το πάρκο της, όπου περισσότερα από 200 είδη φυτών από διάφορα μέρη του κόσμου αναπτύσσονται σε μια έκταση 344 εκτάριων. Τα πρώτα δενδρύλια φυτεύτηκαν το 1916 - λευκή και μαύρη πεύκη. Πάπιες και κύκνοι κολυμπούν στην τεχνητή λίμνη με ρόδες και βάρκες. Το πάρκο διαθέτει δύο υπαίθρια συγκροτήματα κολύμβησης. Στη σκηνή του θερινού θεάτρου πραγματοποιείται κάθε χρόνο το Φεστιβάλ πρωτότυπου μακεδονικού τραγουδιού «Pirin Folk». Πάνω από τον ποταμό Sandanska Bistrica χτί-

and Damian lived there. They have helped people to cure themselves of their illnesses, mainly thanks to the help of the nearby mineral spring "Miroto", which today is built into the chapel "St. Petka".

They were called "Immaculate" because they did not take any money, gifts, or any kind of return for their services. The holy healers - Immaculate give the name of the town - Sveti Vrach. This comes from a Slavic translation where Sveti means saint, and Vrach means a doctor, or a retaining wall. The town bore this name until 1958.

At present the monastery "St. St. Cosmas and Damian" is active, but without monks.

CITY PARK – SANDANSKI

The town is proud of its city park, where on an area of 344 acres grow more than 200 plant species from different parts of the world. The first saplings were planted in 1916 - white and black pine. Ducks and swans swim in the artificial lake with water wheels and boats. The park has two outdoor swimming complexes. On the stage of the summer theatre the Festival for author's Macedonian songs "Pirin Folk" is held annually. Two rope bridges were built over the Sandanska Bistritsa River. In 1981, the city park was named Sveti Vrach

Бистрица. През 1981 г. градският парк получава името „Свети Врач“, а от 1991 г. е деклариран, като паметник на градинско-парковото изкуство.

от които са обявени за паметници на градинско-парковото изкуство. Той е обявен за паметник на градинско-парковото изкуство през 1981 г., а в 1991 г. е деклариран като паметник на градинско-парковото изкуство.

and in 1991 it was declared a monument of garden and park art.

- Парк „Св. Врач“
- Пάρκο «Αγ. Vrach»
- The park Sveti Vrach





- Кордупулова къща, Мелник,
- Роженски манастир „Рождество Богородично“

- Σπίτι Kordupulova, Μέλνικ
- «Γέννηση της Παναγίας» του Rozhen

- The Kordopulova House, Melnik
- The Rozhen Monastery “Nativity of the Mother of God”

В радиус от 35 km могат да бъдат посетени и разгледани природни, културни, исторически и духовни обекти, сред които най-популярни са: град Мелник, Кордопуловата къща в Мелник, Роженски манастир „Рождество Богородично“, Мелински пирамиди, местност Рупите, Попинолашки водопад, Влахински водопад.

Σε ακτίνα 35 χιλιομέτρων, μπορείτε να επισκεφθείτε και να εξερευνήσετε φυσικούς, πολιτιστικούς, ιστορικούς και πνευματικούς χώρους, μεταξύ των οποίων οι πιο δημοφιλείς είναι: η πόλη του Μέλνικ, το σπίτι Kordopulov στο Μέλνικ, το μοναστήρι Rozhensky «Η Γέννηση της Παναγίας», οι πυραμίδες του Μέλνικ, η περιοχή Rupite, ο καταρράκτης Popinolashki και ο καταρράκτης Vlahinsky.

In range of 35 km you can visit and explore natural, cultural, historical and spiritual sites, among which the most popular are: the town of Melnik, the Kordopulova House in Melnik, the Rozhen Monastery “Nativity of the Mother of God”, the Melnik pyramids, the Rupite area, the Popinolashki waterfall, the Vlahinski waterfall.

МИКИ

регионална единица Ксанти, регион Източна Македония и Тракия, Гърция

КРАТКИ СВЕДЕНИЯ: ОБЩИНА МИКИ

На гръцки: Δήμος Μύκης, Διμος Мики.

Община Miki е община от регионалната единица Ксанти в регион Източна Македония и Тракия, която е създадена през 2011 г. с програмата Каликратис и е резултат от сливането на съществуващата преди това община Miki и общините Сатра, Котили и Терма. Селата, включени в община Miki, принадлежат към Помакохорията на Ксанти, а столицата на общината е Сминти. Площта на новата община е 633,3 кв.км. и население от 15 540 жители, според преброяването от 2011 г.

Община Miki е специална дестинация. Традиционните селища на община Miki са разположени в район със забележителна природна красота, скрита зад планините.

MYKH

Περιφερειακή Ενότητα Ξάνθης, Περιφέρεια Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης, Ελλάδα

ΣΥΝΤΟΜΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΔΗΜΟΣ ΜΥΚΗΣ

Ο Δήμος Μύκης είναι δήμος της περιφερειακής ενότητας Ξάνθης στην περιφέρεια Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης, που δημιουργήθηκε το 2011 με το πρόγραμμα Καλικράτης και είναι το αποτέλεσμα της συγχώνευσης του προϋπάρχοντος δήμου Μύκης και των δήμων Σατρών, Κοτύλης και Θερμάν. Τα χωριά που περιλαμβάνονται στον δήμο Μύκης ανήκουν στα Πομακοχώρια Ξάνθης και πρωτεύουσα του δήμου είναι η Σμίνθη. Η έκταση του νέου δήμου είναι 633,3 τ.χλμ. με πληθυσμό 15.540 από την απογραφή του 2011.

Ο Δήμος Μύκης είναι ένας ιδιαίτερος προορισμός. Τα παραδοσιακά χωριά του Δήμου Μύκης βρίσκονται σε μια περιοχή εξαιρετικής φυσικής ομορφιάς κρυμμένη πίσω από τα βουνά.

Myki

regional unit of Xanthi, re- gion of Eastern Macedonia and Thrace, Greece

BRIEF INFORMATION: MYKI MUNICIPALITY

In Greek: Δήμος Μύκης, Dimos Mikis.

The municipality of Myki is a municipality of the regional unit of Xanthi in the region of Eastern Macedonia and Thrace, which was established in 2011 with the Kalikratis program and resulted from the merger of the previously existing municipality of Myki and the municipalities of Satra, Kotili and Therma. The villages included in the municipality of Myki belong to the Pomakochoria of Xanthi, and the capital of the municipality is Sminthi. The area of the new municipality is 633.3 sq. km. and a population of 15,540 as of the 2011 Census.

Myki Municipality is a special destination. The traditional villages of Myki Municipality are located in an area of outstanding natural beauty hidden behind the mountains.





Жителите на тези селища са формирали начина си на живот в пряка връзка с околната среда, както и според своите народни, обичаи и традиции.

СКАЛНИТЕ РИСУНКИ НА МИТРА В ТЕРМЕС:

Релефът на Митра (височина 1,07 м и ширина 1,12 м) се намира в село Термес в община Мукчи, издълбан във върху висока, отвесна скала. Той е редък културен паметник в Гърция и уникален в Тракия, където гатира от края на II и началото на III век. Той изобразява персийския бог на слънцето Митра в свободна рамка, принасящ в жертвата бик. Отясно и отляво стоят последователите на бога Каутис и Каупатис, до главата на бика може да се види по-малка фигура, вероятно представляваща Слънцето или Луната, а под бика може да се види змия, често срещана в Митра.

Оι κάτοικοι αυτών των οικισμών έχουν διαμορφώσει τον τρόπο ζωής τους σε άμεση σχέση με το περιβάλλον, καθώς και σύμφωνα με τις συνήθειες, τα έθιμα και τις παραδόσεις τους.

Η ΑΝΑΓΛΥΦΟ ΤΟΥ ΜΙΘΡΑ ΣΤΙΣ ΘΕΡΜΕΣ:

Το ανάγλυφο του Μίθρα (ύψος 1,07 μ. και πλάτος 1,12 μ.) βρίσκεται στο χωριό Τέρμες του δήμου Μύκης, λαξευμένο σε έναν ψηλό, απότομο βράχο. Είναι ένα σπάνιο λατρευτικό μνημείο στην Ελλάδα και μοναδικό στη Θράκη, όπου χρονολογείται από τα τέλη του 2^ο και τις αρχές του 3^ο αιώνα. Απεικονίζει τον Πέρση θεό του ήλιου Μίθρα σε ένα τοξωτό πλαίσιο, να θυσιάζει έναν ταύρο. Δεξιά και αριστερά βρίσκονται οι οπαδοί του θεού Καύτη και του Καυτοπάτη, δίπλα στο κεφάλι του ταύρου διακρίνεται μια μικρότερη μορφή που πιθανότατα αντιπροσωπεύει τον Ήλιο ή τη Σελήνη και κάτω από τον ταύρο φαίνεται ένα φίδι, συνηθισμένο σύμβολο στον Μίθρα.

The inhabitants of these settlements have formed their way of life in direct relation to the surroundings, as well as according to their habits, customs and traditions.

THE ROCK PAINTINGS OF MITHRAS AT THERMES:

The relief of Mithras (height 1.07 m and width 1.12 m) is located in the village of Thermes in the municipality of Myki, carved on a high, sheer rock. It is a rare cult monument in Greece and unique in Thrace, where it dates from the late 2nd and early 3rd centuries. It depicts the Persian sun god Mithras in an arched frame, sacrificing a bull. To the right and left are the followers of the god Kautis and Kautopatis, next to the bull's head can be seen a smaller figure, possibly representing the Sun or the Moon, and below the bull can be seen a serpent, common in Mithras.

ВИЗАНТИЙСКАТА КРЕПОСТ В РЕГИОНА НА МИКИ

Византийската крепост, разположена в района на Мики е по-близо до Глаувки от чисто географска гледна точка, но достъпът е по-лесен от черния път, който свързва Мики с Мандайна. От Глаувки се вижда североизточната кула на крепостта.

Крепостта, която помаците наричат „Кале“ (у помаците местността се нарича „На Калъно“ или „На Калията“), се намира на върха на укрепен хълм. Има правоъгълен план и периметър 225 метра. Две кули, една четириъгълна и една цилиндрична, оцеляват в гъбата му ъгъла. Най-голямата кула се намира в северната част и е висока около 8 метра.

Съществуването на Византийска крепост в селата в община Мики е свидетелство за древна история за планинския регион Ксанти и очевидно е част от мрежа от подобни регистрирани укрепления. Крепостта Кале от Глаувки е свързана с маршрутите на планинските пътеки през древността и вероятно също е била древна форма на телекомуникация чрез кодирани оптични сигнали.

ΤΟ ΒΥΖΑΝΤΙΝΟ ΦΡΟΥΡΙΟ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΟΧΗ ΤΗΣ ΜΥΚΗΣ

Το βυζαντινό φρούριο που βρίσκεται στην περιοχή της Μύκης βρίσκεται πλησίον του οικισμού της Γλαύκης, από καθαρά γεωγραφικής άποψης, αλλά η πρόσβαση είναι πιο εύκολη από τον χωματόδρομο που συνδέει τη Μύκη με τα Μάνταινα. Από τη Γλαύκη φαίνεται ο βορειοανατολικός πύργος του φρουρίου.

Το φρούριο, που οι Πομάκοι ονομάζουν «Καλέ» (στους Πομάκους η περιοχή ονομάζεται «Να Καλιόνο» ή «Να Καλιάτα»), βρίσκεται στην κορυφή ενός οχυρού λόφου. Έχει ορθογώνια κάτοψη και περίμετρο 225 μέτρα. Στις δύο γωνίες του σώζονται δύο πύργοι, ένας τετράγωνος και ένας κυλινδρικός. Ο μεγαλύτερος πύργος βρίσκεται στο βόρειο τμήμα και έχει ύψος περίπου 8 μέτρα.

Η ύπαρξη βυζαντινού φρουρίου στα χωριά του δήμου Μύκης αποτελεί απόδειξη αρχαίας ιστορίας για την ορεινή περιοχή της Ξάνθης και προφανώς εντάσσεται σε ένα δίκτυο παρόμοιων καταγεγραμμένων οχυρών. Το «Φρούριο Γλαύκης» συνδέεται με τις διαδρομές των ορεινών μονοπατιών μέσω της αρχαιότητας και πιθανότατα ήταν επίσης μια αρχαία μορφή τηλεπικοινωνίας μέσω κωδικοποιημένων οπτικών σημάτων.

THE BYZANTINE FORTRESS IN THE REGION OF MYKI

The Byzantine fortress located in the area of Myki is closer to Glavki from a purely geographical point of view, but access is easier than the dirt road that connects Myki with Mândaina. The northeastern tower of the fortress can be seen from Glavki.

The fortress, which the Pomacs call „Kale“ (the area is called „Na Kalyono“ or „Na Kaliyatya“ among the Pomacs), is located on top of a fortified hill. It has a rectangular plan and a perimeter of 225 meters. Two towers, one quadrangular and one cylindrical, survive at its two corners. The largest tower is located in the northern part and is about 8 meters high.

The existence of a Byzantine fortress in the villages of the municipality of Myki is evidence of an ancient history for the mountain region of Xanthi and is apparently part of a network of similar recorded fortifications. The Kale fortress of Glavki was linked to the mountain path routes through antiquity and was probably also an ancient form of telecommunication via coded optical signals.



РЕКА КОСИНТОС:

Река Косинтос тече изклочително в границите на гръцка територия. Произхожда от върховете на Кулас (централните Родопи), пресича Помакохория, минава през традиционното селище Ксанти и след отваряне към равнината се влива в северозападната част на езерото Вистонида. Изворите на Косинтос се намират в Централните Родопи, по-точно в планинския комплекс Кула и планината Еримантос или Хайду. Едни от най-омглечените му извори са на няколкостотин метра от гръцко-българската граница. Влива се след 55 километра в северната част на езерото Вистонида. Бодосборният му басейн е 530 кв. км. и включва предимно планинската област. Екосистемите и растителните зони, намирящи се в басейна на Косинтос, включват голямо разнообразие от чисто средиземноморски до струпани и гълъбистни зони.

МОСТОВЕ В ОБЩИНА МИКИ

Богатият планински пейзаж на планинската верига на община Мики, с река Компсатос (с дължина 68 км.) и нейните потоци, е довел до изграждането на каменни мостове през предходните векове. Много от мостовете са съществуващи и днес.

ПОТАМОС КОСУНДОУС:

О потамос Косундос рече априлестико външните от орографията на гръцки епикратеи. Понижава се от коруфите Коудас (централни Родопи), преминава през Помакохория, преминава през село Ксанти и след откриване към равнината се влива в северозападната част на езерото Вистонида. Изворите на Косундос са разположени в Централните Родопи, по-точно в планинския комплекс Кула и планината Еримантос или Хайду. Едни от най-дългите му извори са на няколкостотин метра от гръцко-българската граница. Влива се след 55 километра в северната част на езерото Вистонида. Басейнът му е 530 кв. км. и включва предимно планинската област. Екосистемите и растителните зони, намирящи се в басейна на Косундос, включват голямо разнообразие от чисто средиземноморски до струпани и гълъбистни зони.

ГЕФҮРЕС СТО ДИМО МУКИС

То плодоносното горско топло на гората Мукис, с река Компсатос (68 км) и нейните потоци, доведе до изграждането на каменни мостове през предходните века. Многи от мостовете са съществуващи и днес.

KOSYNTHOS RIVER:

The Kosynthos River flows exclusively within the borders of Greek territory. It originates from the peaks of Kulas (central Rhodopes), crosses Pomakochoria, passes through the traditional village of Xanthi and, after opening to the plain, flows into the northwestern part of Lake Vistonida. The springs of Kosynthos are located in the Central Rhodopes, more precisely in the Kula mountain complex and Mount Erimantos or Haidu. One of its most distant springs is a few hundred meters from the Greek-Bulgarian border. It flows after 55 kilometers in the northern part of Lake Vistonida. Its catchment area is 530 sq. km. and mainly includes the mountainous area. Ecosystems and vegetation zones found in the Kosynthos basin include a wide variety from purely Mediterranean to cold coniferous zones.

BRIDGES IN MYKI MUNICIPALITY

The rich mountain landscape of the mountain range of the municipality of Myki, with the river Kompsatos (68 km long) and its streams, led to the construction of stone bridges in the previous centuries. Many of the bridges still stand today. They began to be

Те започват да се строят още през Византийско време, а строителството им продължава и през османския период. Тези мостове са едносводести, двусводести или многосводести, намират се на специални, но и труднодостъпни места и след асфалтирането през 1925 г. престават да се използват.

Мостът Ксиропомамос (Община Муку)

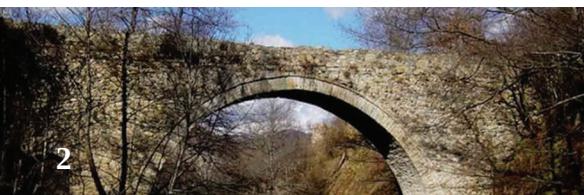
Трисводестият мост се намира на 3,5 км. източно от Медуза към Комани. Мостът е бил подложен на изпитание от големото природно бедствие, през ноември 1996 г. Мостът се състои от една голяма арка и две съответно по-малки, общата ѝ дължина е 29м. Височината на голямата арка 5,60м. с радиус на отваряне 10,50м. покано гвеме по-малку са с дължина 3,40 (северната) и 3,20 южната арка.



създават се като византийски, а строителството им продължава и през османския период. Тези мостове са едносводести, двусводести или многосводести, намират се на специални, но и труднодостъпни места и след асфалтирането през 1925 г. престават да се използват.

Гέφυρα Ξηροποτάμου (Δήμος Μύκης)

И трите гълъбоподобни мостове са построени в 1996 г. от природната катастрофа в Медуза към Комани. Гълъбоподобният мост се състои от една голяма арка и две съответно по-малки, общата ѝ дължина е 29м. Височината на голямата арка 5,60м. с радиус на отваряне 10,50м. покано гвеме по-малку са с дължина 3,40 (северната) и 3,20 южната арка.



built during the Byzantine period, and their construction continued during the Ottoman period. These bridges are single-arched, double-arched or multi-arched, located in special but also hard-to-reach places, and after the asphalt paving in 1925, they ceased to be used.

Xiropotamos Bridge (Myki Municipality)

The three-arched bridge is 3.5 km away. east of Medusa towards Kotani. The bridge was put to the test by the great natural disaster in November 1996. The bridge consists of one large arch and two correspondingly smaller ones, its total length is 29m. The height of the large arch is 5.60 m. with an opening radius of 10.50 m, while the two smaller ones are 3.40 (the northern) and 3.20 the southern arch.

1. Мостът Ксиропомамос (Община Муку)
2. Папас (Община Муку)
3. Мостът Стаматис (Община Муку)
4. Старо село (Община Муку)

1. Γέφυρα Ξηροποτάμου (Δήμος Μύκης)
2. Παππάς (Δήμος Μύκης)
3. Γέφυρα Σταμάτη (Δήμος Μύκης)
4. Σταρό Σέλο (Δήμος Μύκης)

1. Xiropotamos Bridge (Myki Municipality)
2. Pappas (Myki Municipality)
3. Stamatis Bridge (Myki Municipality)
4. Staro Selo (Myki Municipality)



Много от традиционните селища на община Муки са от особен интерес за посещение с кола, пешеходен туризъм или гори за извършване на образователни посещения за опознаване на културното наследство и планинската флора и фауна.

Напоследък се полагат значителни усилия за развитието на пешеходния туризъм, като специална форма на туризъм и съчетаването му с по-широки категории туризъм в региона, като агротуризъм, природен туризъм, алтернативен туризъм с дейности, приключениски туризъм и спортен туризъм.

ПЕШЕХОДЕН ТУРИЗЪМ:

В община Муки има мрежа от туристически пътеки в района на Комани с обща дължина 8997 метра. Маршрутите са безопасни, с действия за наблюдение и поддържане на състоянието на проходимостта и маркировката на мрежата и са свързани със съществуващи известни или по-малко известни – природни и екологични паметници.

Също така, в района между Кугаруга и Термес са идентифицирани гъве праисторическа пещери на местата „Силистче“ и „Белкаме“.

Поллът от пътешествията на Дήμου Муки са от особен интерес за посещение с кола, пешеходен туризъм или гори за извършване на образователни посещения за опознаване на културното наследство и планинската флора и фауна.

Прόσφατα, έχουν γίνει σημαντικές пропολίθειες για την ανάπτυξη του περιπατητικού τουρισμού ως ειδικής μορφής τουρισμού και τον συνδυασμό του με ευρύτερες κατηγορίες τουρισμού της περιοχής, όπως ο αγροτουρισμός, ο φυσιοτουρισμός, ο εναλλακτικός τουρισμός με διάφορες δραστηριότητες, ο τουρισμός περιπέτειας και ο αθλητικός τουρισμός.

ΠΕΖΟΠΟΡΙΑ:

Στον Δήμο Μυκης υπάρχει δίκτυο πεζοπορικών μονοπατιών στην περιοχή Κοτάνη συνολικού μήκους 8997 μ. Οι διαδρομές είναι ασφαλείς, με ενέργειες παρακολούθησης και διατήρησης της βατότητας και σημάνσεων του δικτύου και σύνδεση με υπάρχοντα γνωστά –ή λιγότερο γνωστά– φυσικά και περιβαλλοντικά μνημεία.

Επίσης, στην περιοχή μεταξύ Κιδαρίδας και Θερμών, έχουν εντοπιστεί δύο προϊστορικά σπήλαια στις τοποθεσίες «Σιλίστε» και «Μπελκαμέ».

Many of the traditional villages of Myki Municipality are of particular interest for visiting by car, hiking or even for educational visits to learn about the cultural heritage and mountain flora and fauna.

Recently, significant efforts have been made to develop walking tourism as a special form of tourism and to combine it with broader categories of tourism in the region, such as agrotourism, nature tourism, alternative activity tourism, adventure tourism and sports tourism.

PEDESTRIAN TOURISM:

In the municipality of Myki, there is a network of hiking trails in the Kotani area with a total length of 8997 meters. The routes are safe, with actions to monitor and maintain the condition of the network's patency and markings, and link to existing well-known – or less well-known – natural and environmental monuments.

Also, in the area between Kidarida and Thermes, two prehistoric caves have been identified at the sites "Siliste" and "Belkame".

МИНЕРАЛНИ ИЗВОРИ:

Горещите извори на Лутра Ксанти се намират на границата между Гърция и България, в село Термес. Баните са разположени в зелена долина на Родопите в долните Терми, до гръцко-българската граница. Горещите извори имат надморска височина от 439 метра над морското равнище, на шрина 41.3460998298 и дължина 25.0102131704. Тези източници са класифицирани в термалната категория на оксикарбонатните води и са разпръснати в геометричен радиус от един километър. Медицинско изследване показва, че терапията с вана от водата на термалните извори има индикации за лечебен

ΙΑΜΑΤΙΚΕΣ ΠΗΓΕΣ:

Οι ιαματικές πηγές των Λουτρών Ξάνθης βρίσκονται στα σύνορα Ελλάδας-Βουλγαρίας, στο χωριό Θέρμες. Τα λουτρά βρίσκονται σε μια καταπράσινη κοιλάδα της οροσειράς της Ροδόπης στις κάτω Θέρμες, δίπλα στα Ελληνοβουλγαρικά σύνορα. Οι Ιαματικές Πηγές έχουν υψόμετρο 439 μέτρα από την επιφάνεια της θάλασσας, σε γεωγραφικό πλάτος 41,3460998298 και γεωγραφικό μήκος 25,0102131704. Οι πηγές αυτές κατατάσσονται στη θερμική κατηγορία των οξυανθρακικών νερών και είναι διάσπαρτες σε γεωμετρική ακτίνα ενός χιλιομέτρου. Η ιατρική έρευνα δείχνει ότι η λουτροθεραπεία από το νερό των ιαματικών πηγών έχει ενδεί-

MINERAL SPRINGS:

The hot springs of Loutra Xanthi are located on the border between Greece and Bulgaria, in the village of Termes. The baths are located in a green valley of the Rhodopes in the lower Termi, next to the Greek-Bulgarian border. The hot springs have an elevation of 439 meters above sea level, at latitude 41.3460998298 and longitude 25.0102131704. These sources are classified in the thermal category of oxycarbonate waters and are scattered in a geometric radius of one kilometer. Medical research shows that bath therapy from the water of the thermal springs has indications of a healing effect in diseases such as gastrointestinal,



ефект при заболявания като стомашно-чревни, чернодробни, метаболитни и инфекциозни заболявания. Температурите на баните варирам от 29°C до 53°C, а общият дебит на изворите е над 100 м3/ч.

В Термес в момента има хотели, мъжки и женски хамами и открити басейни с много топла вода. В откритите басейни можете да се насладите на природния пейзаж и да се къпете в термалните води. Забележително е, че има около 30 места, където всеки може да се изкъпе.

Има чешма, защото с химични изследвания е доказано, че водите са годни за пие. Така че, който посети термите, ако иска, може да вземе със себе си питья вода, защото е доказано, че е много полезна за организма.

ξεις θεραπευτικής δράσης σε ασθένειες όπως γαστρεντερικές, ηπατικές, μεταβολικές και λοιμώδεις ασθένειες. Οι θερμοκρασίες των λουτρών πουκύλλουν από 29°C έως 53°C και η συνολική παροχή των πηγών είναι πάνω από 100 m3/h.

Στην Θέρμες υπάρχουν αυτή τη στιγμή ξενοδοχεία, ανδρικά και γυναικεία χαμάμ και εξωτερικές πισίνες με πολύ ζεστό νερό. Στις εξωτερικές πισίνες μπορείτε να απολαύσετε το φυσικό τοπίο και να κάνετε μπάνιο στα ιαματικά νερά. Είναι αξιοσημείωτο ότι υπάρχουν περίπου 30 μέρη όπου ο καθένας μπορεί να απολαύσει το μπάνιο του.

Στο σημείο υπάρχει και μια βρύση, η οποία έχει αποδειχθεί μετά από ειδικές χημικές δοκιμές ότι το νερό είναι κατάλληλο προς πόση. Όποιος λοιπόν επισκέπτεται τα ιαματικά λουτρά, αν θέλει, μπορεί να πάρει μαζί του και πόσιμο νερό, γιατί έχει αποδειχθεί ότι είναι πολύ ωφέλιμο για τον οργανισμό.

liver, metabolic and infectious diseases. The temperatures of the baths vary from 29°C to 53°C, and the total flow rate of the springs is over 100 m3/h.

In Thermes there are currently hotels, men's and women's hammams and outdoor pools with very warm water. In the outdoor pools you can enjoy the natural landscape and bathe in the thermal waters. It is remarkable that there are about 30 places where everyone can take a bath.

There is a fountain because it has been proved by chemical tests that the waters are fit for drinking. So whoever visits the thermal baths, if he wants, he can take drinking water with him, because it has been proven that it is very useful for the body.



БЛАГОЕВГРАД



КРАТКИ СВЕДЕНИЯ:

Община Благоевград е най-голямата по население и територия в рамките на област Благоевград. Разположена е в Югозападна България, в най-западната част на Рило-Родопския масив и е съставена от 26 населени места.

Град Благоевград е разположен в долината на река Струма, а през града преминава река Благоевградска Бистрица. Намира се на 360 метра надморска височина в Благоевградската котловина между планините Пирин, Рила и Влахина. Град Разлог е на 53 km на северозапад, а град Сандански на 65 km. Благоевград притежава уникално стратегическо местоположение, което е предпоставка за икономическо раз развитие и преобразуването му в туристически център.

Благоевград е и важен транспортен център. Разположен е на паневропейската транспортна коридор 4, на европейски път E79 и на републикански път I-1. Има и железопътна линия, която свързва Централна Европа с Гърция. Транспортната инфраструктура на града е много добре развита и позволява лесен и бърз

МПЛАГКОЕВГКРАНТ



ΣΥΝΤΟΜΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ:

Ο Δήμος του Μπλαγκόεβγκραντ είναι ο μεγαλύτερος σε πληθυσμό και ο τρίτος ως προς την επικράτεια στην περιοχή του Μπλαγκόεβγκραντ. Βρίσκεται στη Νοτιοδυτική Βουλγαρία, στο δυτικότερο τμήμα του ορεινού όγκου Ρίλο-Ροδόπης και αποτελείται από 26 οικισμούς.

Η πόλη του Μπλαγκόεβγκραντ βρίσκεται στην κοιλάδα του ποταμού Στρούμα και ο ποταμός Μπλαγκόεβγκραντσκα Μπίστριτσα περνά μέσα από την πόλη. Βρίσκεται 360 μ. πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας στην κοιλάδα Μπλαγκόεβγκραντ ανάμεσα στα βουνά Πίριν, Ρίλα και Βλάχινα. Η πόλη Ραζλόγκ απέχει 53χλμ. βορειοδυτικά και η πόλη Σαντάνσκι βρίσκεται 65 χλμ. μακριά. Το Μπλαγκόεβγκραντ έχει μια μοναδική στρατηγική θέση, που αποτελεί προϋπόθεση για την οικονομική ανάπτυξη και τη μετατροπή του σε τουριστικό κέντρο.

Το Μπλαγκόεβγκραντ είναι επίσης σημαντικό συγκοινωνιακό κέντρο. Βρίσκεται στον πανευρωπαϊκό μεταφορικό διάδρομο 4, στον ευρωπαϊκό δρόμο E79 και στον δημοκρατικό δρόμο I-1. Υπάρχει επίσης μια σιδηροδρομική γραμμή που συνδέει την Κε-

BLAGOEVGRAD



BRIEF INFORMATION:

The municipality of Blagoevgrad is the largest by population and the third by territory within the Blagoevgrad district. It is located in Southwestern Bulgaria, in the westernmost part of the Rila-Rhodope massif and is made up of 26 settlements.

The city of Blagoevgrad is located in the valley of the river Struma, and the river Blagoevgradska Bistrica passes through the city. It is located 360 meters above sea level in the Blagoevgrad valley between the Pirin, Rila and Vlahina mountains. The town of Razlog is 53 km to the northwest, and the town of Sandanski is 65 km away. Blagoevgrad has a unique strategic location, which is a prerequisite for economic development and its transformation into a tourist center.

Blagoevgrad is also an important transport center. It is located on the pan-European transport corridor 4, on the European road E79 and on the republican road I-1. There is also a railway line that connects Central Europe with Greece. The transport infrastructure of the city is very well developed and allows easy and quick access to the city of Sofia (96 km). Blagoevgrad is 31 km from



гостъп до гр. София (96 km). Благоевград е отдалечен на 31 km от Република Северна Македония, на 83 km от Гърция, на 88 km от Сърбия. До гръцкия пристанищен град Солун са 199 km. Разстоянието до град Пловдив е 193 km.

Наблизо са и най-големите ни зимни центрове - Банско (57 km) и Боровец (83 km), а най-блizките летни курорти по бреговете на Бяло море са на 185 km. През Благоевград минава желеゾпътна линия, свързваща Централна Европа с Гърция и международен път Е-79, част от транс-европейския коридор №4.

Благоевград се характеризира с предимно планински и комлобинен релеф, като подземните води се подхранват от река Бистрица и е сред градовете с най-много слънчеви дни в годината. Климатът е преходно-континентален, дължащ се на въздушните маси, които проникват от юг по долината на река Струма. Значителна част от територията е заета от гори. Наличието на 30 тошли минерални извори с температура до 55°C, чиято вода се използва за лечение на хронични заболявания на периферната нервна система, гинекологични проблеми, ревматизъм и други заболявания, определя развитието на града като балнеологичен курорт.

внешната Европа с Егейско море и Гърция. Основните съседи са Сърбия (88 km), Република Северна Македония (83 km) и Гърция (96 km). Благоевград е разположен на 31 km от границата със Северна Македония, на 83 km от Гърция и на 88 km от Сърбия. Градът е разположен на 193 km от Пловдив и на 199 km от Солун.

Благоевград е разположен на 193 km от Пловдив и на 199 km от Солун. Градът е разположен на 31 km от границата със Северна Македония, на 83 km от Гърция и на 88 km от Сърбия. Градът е разположен на 193 km от Пловдив и на 199 km от Солун.

Благоевград е разположен на 193 km от Пловдив и на 199 km от Солун. Градът е разположен на 31 km от границата със Северна Македония, на 83 km от Гърция и на 88 km от Сърбия. Градът е разположен на 193 km от Пловдив и на 199 km от Солун.

Благоевград е разположен на 193 km от Пловдив и на 199 km от Солун. Градът е разположен на 31 km от границата със Северна Македония, на 83 km от Гърция и на 88 km от Сърбия. Градът е разположен на 193 km от Пловдив и на 199 km от Солун.

the Republic of North Macedonia, 83 km from Greece, 88 km from Serbia. The Greek port city of Thessaloniki is 199 km away. The distance to the city of Plovdiv is 193 km.

Our biggest winter centers are also nearby - Bansko (57 km) and Borovets (83 km), and the nearest summer resorts on the shores of the Aegean Sea are 185 km away. A railway line connecting Central Europe with Greece and the E-79 international road, part of the trans-European corridor No. 4, passes through Blagoevgrad.

Blagoevgrad is characterized by a mostly mountainous and valley topography, with the groundwater fed by the Bistritsa River and is among the cities with the most sunny days in a year. The climate is transitional-continental, due to the air masses that penetrate from the south along the valley of the Struma River. A significant part of the territory is occupied by forests. The presence of 30 hot mineral springs with a temperature of up to 55°C, whose water is used to treat chronic diseases of the peripheral nervous system, gynecological problems, rheumatism and other diseases, determines the development of the city as a balneological resort.

Η παρουσία το 30 θερμών ιαματικών πηγών με θερμοκρασία έως 55 C, το νερό των οποίων χρησιμοποιείται για τη θεραπεία χρόνιων παθήσεων του περιφερικού νευρικού συστήματος, γυναικολογικών προβλημάτων, ρευματισμών και άλλων ασθενειών, καθορίζει την ανάπτυξη της πόλης ως τουριστικό θέρετρο ιαματικών λουτρών.

Благоевград е селище с богата история. Историята на града датира още от X век преди новата ера. Около 300 г. пр. н.е. край минералните извори се зародява тракийската цивилизация - Скаптопара. Днес за посетителите на града, интерес представлява възрожденският квартал „Вароша“ със своята уникална възрожденска архитектура.

Μπλαγκόεβγκραντ είναι ένα χωριό με πλούσια ιστορία. Η ιστορία της πόλης χρονολογείται από τον 10^ο αιώνα π.Χ. Γύρω στο 300 π.Χ Ο Θρακικός πολιτισμός - η Σκαπτοπάρα - γεννήθηκε κοντά στις ιαματικές πηγές. Σήμερα, οι επισκέπτες της πόλης ενδιαφέρονται για τη συνοικία Varosha Revival με τη μοναδική αρχιτεκτονική της Revival.

Blagoevgrad is a settlement with a rich history. The history of the city dates back to the 10th century BC. Around 300 BC near the mineral springs, the Thracian civilization - Skaptopara - was born. Today, visitors to the city are interested in the Varosha Revival district with its unique Revival architecture.

- Църква „Въведение Богородично“ – Благоевград
- Еклелосия «Еисагωгή της Παναγίας» – Μπλαγκόεβγκραντ
- „Introduction of the Virgin Mary“ Church - Blagoevgrad



На 200 метра на запад започва природният парк „Бачиново“ по поречието на река Бистрица. Красиви лебеди и патици обитават изкуствено езеро в парка. Може да се наеме водно колело, с което да се разгледа природата от различен ъгъл. Сред високите дървета над реката е изграден въжен парк, проектиран на пет различни нива според трудността им и възрастта на ползвателите. Съчетанието на спорт и забавление прави тази атракция узаключително привлекателна за хора от различни възрасти.

200 метра мащаба преди та двете архизи ето физичното място „Bachinovo“ до десния бряг на потока Местрите. Красиви кукли и папагаи живеят във водолюбивия лиман до парка. Тук можете да съдете на велосипед от воден, с което да разгледате природата от различен ъгъл. Високите дървета над реката са изградени въжени паркове, проектирани на пет различни нива според трудността им и възрастта на ползвателите. Съчетанието на спорт и забавление прави тази атракция узаключително привлекателна за хора от различни възрасти.

200 meters to the west begins the "Bachinovo" nature park along the Bistritsa River. Beautiful swans and ducks inhabit an artificial lake in the park. A water bike can be rented to explore nature from a different angle. A rope park has been built among the tall trees above the river, designed at five different levels according to their difficulty and the age of the users. The combination of sports and entertainment makes this attraction extremely attractive to people of different ages.

- Парк Бачиново
- Пъркo Bachinovo
- Bachinovo Park



В курортната местност над Благоевград е разположен ски-център „Бодрост-Картала“, който предлага различни съоръжения като кабинкова въжена линия, ски влек, беби влек и транспортен влек. Местността предлага организиране на планински преходи през летния сезон с красиви гледки. От тук започва туристическият маршрут към хижа Македония.

За богатството на културния живот на общината допринасят Регионален историческият музей, Художествената галерия, Драматичният театър „Никола Вапцаров“, Кукленият театър, читалище „Н. Й. Вапцаров“ - най-старата културна институция в Благоевград, Регионалната библиотека, както и Big Bengal-Благоевград.

Камерният оперен театър е единственият в страната музикално-сценчен институт, който работи в областта на малката оперна форма. Съставът представя както оперни спектакли, така и самостоятелни симфонични и образователни концерти.

Държавен ансамбъл за народни песни и танци „Пирин“ е основан през 1954 г. в Благоевград. Определян като емблемата на Пиринския край е един от най-известните български фолклорни ансамбли и

То хилюодромико кентро Bodrost-Kartala бріскетаі стїн пеїохї ту ѡретро пано ато то Мплагкоеўграңт, то опоі проїреї диафорес өгекатастасеїс, ѿвас телевеरік, Baby lift - анаттараң (монотеїсіс суроме-воң) кай метафорико анаттараң.

Н топоїеїа проїреї ти огянѡшт ореїнѡн пеїзопориѡн ката ти ѡеринї пеїодо ми ѿморофї ѡеа. Ато едѡ өекинї ти тоїистикї диядромї прої ти калуба Македонїа.

То Периферияк Историко Музео, ѷ Пинакотека, то Драматико Театро «Nikola Vapsarov», то Конклотеатро, то коинотико кентро «N. Y. Vapsarov» - то палатитео политистико ідрума sto Мплагкоеўграңт, ѷ Периферияк Виблотека, ката и то Big Band-Blagoevgrad.

То ѡеатро ѿпера дѡматио єівай то монастико мousikoскничко ідрума стї хѡра поу драсттиюпоеітai стон тоїеа тиц мицрїс ѿпера. То сунодо пароусиаజei парастасеїс ѿпера и соջо сүмфонаникес и екпайдеути-кеjs сунаваліеç.

То қратико сунодо ծемотикѡн трағу-диѡn и хорѡн «Пирин» ідруթїкє то 1954 sto Мплагкоеўграңт. Кафо里斯мено ѡс то ємблїма тиц периохїс ту Пирин, єівай ёна ато тио диаїмма ծouլgарикѧ лаїкѧ сү-нола и сүмбюло тиц ծouլgарикѧ лаїкѧ течнїс стон кօсмо. То ծлэмма ту сунодо «Пирин» սപодїлѡнеi се ѿтоион аյгїзei ти тё-

The Bodrost-Kartala ski center is located in the resort area above Blagoevgrad, which offers various facilities such as a cable car, ski tow, baby tow and transport tow. The locality offers the organization of mountain treks during the summer season with beautiful views. The tourist route to the Macedonia hut starts from here.

The Regional Historical Museum, the Art Gallery, the Drama Theater „Nikola Vapsarov“, the Puppet Theater, community center „N. Y. Vapsarov“ - the oldest cultural institution in Blagoevgrad, the Regional Library, as well as Big Band-Blagoevgrad.

The chamber opera theater is the only music and stage institute in the country that works in the field of the small opera form. The ensemble presents both opera performances and solo symphonic and educational concerts.

State ensemble for folk songs and dances “Pirin” was founded in 1954 in Blagoevgrad. Defined as the emblem of the Pirin area, it is one of the most famous Bulgarian folk ensembles and ambassadors of Bulgarian folk art in the world. The appearance of the “Pirin” ensemble suggests to everyone who touches its art that folklore is the priceless spiritual creation of a people, which lives and organically permeates modernity.

The South-West University “Neofit Rilski“ is the largest educational, research and



посланици на българското народно изкуство по света. Обликът на ансамбъл „Пирин“ внушава на всеки, докоснал се до изкуството му, че фолклорът е безценното духовно създание на един народ, което живее и органично прониква в съвременността.

Югозападният университет „Неофит Рилски“ е най-големият образователен, научноизследователски и художественоизложбен център

в Югозападна България, който разполага с богата библиотека, чудесна спортна база, обще�ития, отлично оборудвани лаборатории, учебни програми. Всичкото това преобразува ЮЗУ „Неофит Рилски“ в притегателен център за младите хора не само от цяла България, но и от съседните страни.



- Югозападен университет „Неофит Рилски“ Благоевград
- Νότιο-Δυτικό Πανεπιστήμιο «Neofit Rilski» στο Μπλαγκόεβγκραντ
- South-West University "Neofit Rilski" Blagoevgrad

χνη του ότι η λαογραφία είναι το ανεκτίμητο πνευματικό δημιούργημα ενός λαού.

Το Νότιο-Δυτικό Πανεπιστήμιο «Neofit Rilski» στο Μπλαγκόεβγκραντ είναι το μεγαλύτερο εκπαιδευτικό, ερευνητικό και καλλιτεχνικό κέντρο στη Νοτιοδυτική Βουλγαρία, το οποίο διαθέτει πλούσια βιβλιοθήκη, υπέροχο αθλητικό χώρο, κοιτώνες, άριστα

artistic center in South-western Bulgaria, which has a rich library, a wonderful sports facility, dormitories, excellently equipped laboratories, study programs. All this turns the South-West University „Neofit Rilski“ into a center of attraction for young people not only from all over Bulgaria, but also from neighboring countries.

For its part, the American University in Bulgaria (AUBG) offers its students the unique opportunity to receive

American and Bulgarian degrees upon graduation.

The presence of two colleges - the Blagoevgrad College of Economics and Management and the College of Tourism - is essential for the municipality.

Ом своя страна, Американският университет в България (AUB) предлага уникалната възможност на своите студенти да получат американска и българска дипломи при завършването си.

Ом съществено значение за общината е и наличието на два колежа - Колеж по икономика и мениджмънт Благоевград и Колеж по туризъм.

εξοπλισμένα εργαστήρια και програми на сподовън. Ола автά метатрепон то гимназио Neophyte Rilski се кентро ёлзъс гиа нёуи охи мон апó олъ ти Болгариа, аллъ каи апó ти геитоникес хорес.

Апó ти плеурá ту, то Американското Павилионио сти Болгариа (AUB) прозфереи стонс фойтетес ту ти монадике евакария на лабон американската и болгариа дипломата мета ти апофойтети ту.

Н пароусия дуо колегион - ту Blagoevgrad College of Economics and Management и ту College of Tourism - се нау оузиастикес симасиа гиа ту димо.

- Център Благоевград
- Кентро Мплагкоевгракт
- Center of Blagoevgrad



ЯКОРУДА

област Благоевград



КРАТКИ СВЕДЕНИЯ:

Община Якоруда е разположена в североизточната част на област Благоевград. Планинският и полупланински релеф обхващат части от Рила планина и Западните Родопи, както и тясната долина в горното течение на река Места. Общината се състои от осем населени места - общинският център гр. Якоруда и седем села. Малкото планинско градче е разположено на 150 km южно от София, на 80 km източно от областния център Благоевград и на 40 km от Велинград. Само на 35 минути път с автомобил, в подножието на Пирин планина се намират градовете Банско и Разлог. Веригата от многобройни върхове, буйните потоци от ледниково езерата и циркусите, просторните пасбища и вечнозелени гори покриват през всички сезони на годината пленително очарование на местността.

Туристически интерес представляват археологическите находки от антично, късноантично и средновековно

YAKORUDA

περιοχή Μπλαγκόεβγκραντ



ΣΥΝΤΟΜΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ:

Ο δήμος Yakoruda βρίσκεται στο βορειοανατολικό τμήμα της περιοχής Μπλαγκόεβγκραντ. Το ορεινό και ημιορεινό ανάγλυφο καλύπτει τμήματα της οροσειράς Ρίλα και της Δυτικής Ροδόπης, καθώς και τη στενή κοιλάδα του ποταμού Μεστά. Ο δήμος αποτελείται από οκτώ οικισμούς - το δημοτικό κέντρο Yakoruda και επτά χωριά. Η μικρή ορεινή πόλη βρίσκεται 150 χλμ νότια της Σόφιας, 80 χλμ ανατολικά του περιφερειακού κέντρου Μπλαγκόεβγκραντ και 40 χλμ από το Βέλινγκραντ. Μόλις 35 λεπτά με το αυτοκίνητο, στους πρόποδες του όρους Πίριν, βρίσκονται οι πόλεις . Η αλυσίδα των πολυάριθμων κορυφών, τα μανιασμένα ρυάκια των παγωμένων λιμνών, τα ευρύχωρα βοσκοτόπια και τα καταπράσινα δάση προκαλούν όλες τις εποχές του χρόνου τη μαγευτική γοητεία της τοποθεσίας.

Τουριστικό ενδιαφέρον παρουσιάζουν τα αρχαιολογικά ευρήματα από αρχαίο, ύστερο αρχαίο και μεσαιωνικό οικισμό 8 χλμ βορειοανατολικά της πόλης, τα ερείπια μεσαιωνικής

YAKORUDA

Blagoevgrad region



BRIEF INFORMATION:

Yakoruda municipality is located in the northeastern part of Blagoevgrad region. The mountainous and semi-mountainous terrain covers parts of the Rila Mountains and the Western Rhodopes, as well as the narrow valley in the upper reaches of the Mesta River. The municipality consists of eight settlements - the municipal center of Yakoruda and seven villages. The small mountain town is located 150 km south of Sofia, 80 km east of the regional center Blagoevgrad and 40 km from Velingrad. Only 35 minutes away by car, at the foot of the Pirin Mountains, are the cities of Bansko and Razlog.

The chain of numerous peaks, the raging streams of glacial lakes and cirques, the spacious pastures and evergreen forests give rise in all seasons of the year to the enchanting charm of the locality.

Of tourist interest are the archaeological finds from an ancient, late antique and medieval settlement 8 km northeast of the city, the remains of a medieval church (5-6th

селище на 8 km североизточно от града, останките от средновековна църква (V-VI век) на около 3 km югозападно от града, както и останките от праисторическо селище (2-1 хилядолетие пр.н.е.) край с. Юруково. Това е и причината за включването на Якоруда в списъка на забележителните старинни селища на България.

εκκλησίας (V-VI αι.) περίπου 3 χλμ. νοτιοδυτικά της πόλης, καθώς και τα ερείπια ενός προϊστορικού οικισμού (2-1 χιλιετία π.Χ. μ.Χ.) κοντά στο χωριό Γιουρούκοβο. Αυτός είναι και ο λόγος της ένταξης του Yakoruda στον κατάλογο των αξιοσημείωτων αρχαίων οικισμών της Βουλγαρίας.

century) about 3 km southwest of the city, as well as the remains of a prehistoric settlement (2-1 millennium BC) near the village of Yurukovo. This is also the reason for the inclusion of Yakoruda in the list of notable ancient settlements of Bulgaria.



• Град Якоруга • Η πόλη Yakoruda • Yakoruda town

През Якорудското землище преминала римски пътен лъч, свъединявал Филипополис (днешен Пловдив) и долината на р. Марица с един от главните пътища на Римската империя - Вла Егнатия. За това свидетелстват останките на гъве крепости - едната под града, наречена Калята, а другата - Градището, край Черна Места.

В землището на гр. Якоруда има гъба минерални извори и един сондажен кладенец. През 1977 г. е извършено изследване на минералната вода, което доказва нейните лечебни свойства. Тя е бистра, без мирис, приятна за пиене. Лекува стомашно-чревни, бъбречни и кожни заболявания.

Мия римска ограда докоса до място от града, свъединявал Филипополис (днешен Пловдив) и долината на р. Марица с един от главните пътища на Римската империя - Вла Егнатия. За това свидетелстват останките на гъве крепости - едната под града, наречена Калята, а другата - Градището, край Черна Места.

Упътват на място от града, свъединявал Филипополис (днешен Пловдив) и долината на р. Марица с един от главните пътища на Римската империя - Вла Егнатия. За това свидетелстват останките на гъве крепости - едната под града, наречена Калята, а другата - Градището, край Черна Места.

A Roman road beam passes through the Yakoruda land, connecting Philippopolis (today's Plovdiv) and the Maritsa river valley with one of the main roads of the Roman Empire - Via Egnatia. This is evidenced by the remains of two fortresses - one under the town, called Kalyata, and the other - Gradishteto, near Cherna Mesta.

There are two mineral springs and one borehole on the land of Yakoruda. In 1977, a study of the mineral water was carried out, which proved its healing properties. It is clear, odorless, pleasant to drink. Treats gastrointestinal, kidney and skin diseases, diseases of the musculoskeletal system and the nervous system.

Part of the municipality falls within the Rila National Park. Those who have had the pleasure of visiting this place must have felt the magic and beauty of "Chestnensko Usoe" or "Yakorudski Waterfall", which is located on the Chesna River, and the cascade with 7 steps, the highest of which is 15 meters, is certainly one of the greatest natural attractions.



- Храм „Св. Св. Кирил и Методий“
- Ναός «Οι Άγιοι Κύριλλος και Μεθόδιος»
- Church "St. St. Cyril and Methodius"

ния, заболявания на опорно-двигателния апарат и нервната система.

Част от общината попада в Национален парк „Рила“. Тези, които са имали удоволствието да посетят това място, със сигурност са усетили магията и красотата на „Честненско усое“ или „Якорудски Богонаг“, който се намира на река Чесна, а каскадата със 7 стъпала, най-високото от които е 15 метра, със сигурност е една от най-големите природни забележителности.

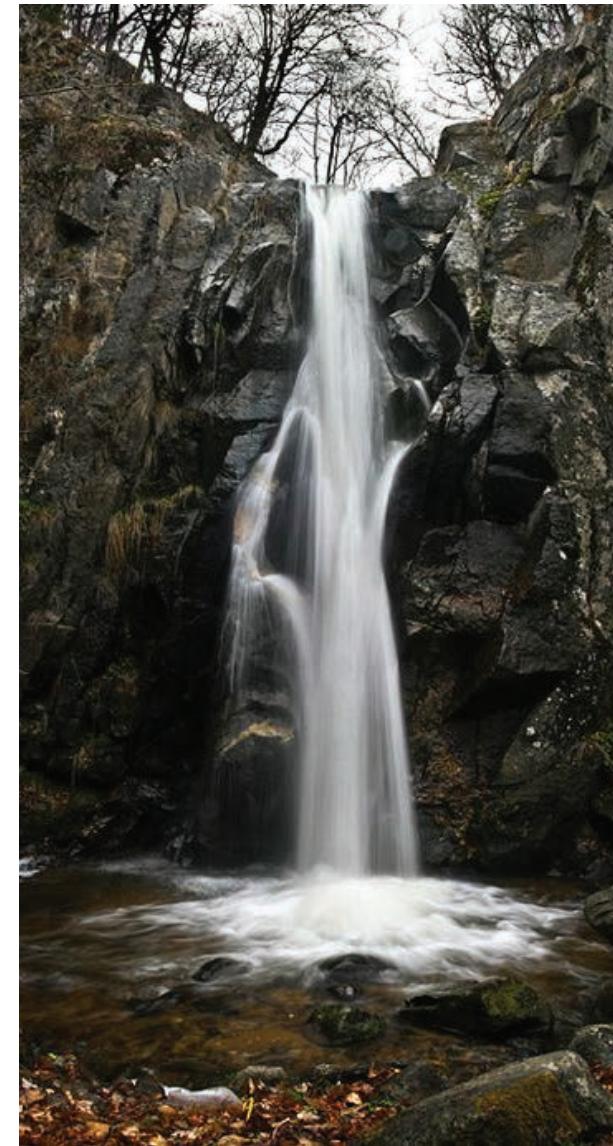
παθήσεις του μυοσκελετικού συστήματος καθώς και του νευρικού συστήματος.

Мέρος του δήμου εμπίπτει στο Εθνικό Πάρκο Rila. Όσοι είχαν τη χαρά να επισκεφτούν αυτό το μέρος σίγουρα έχουν νιώσει τη μαγεία και την ομορφιά του «Chestnensko Usoe» ή «Καταρράκτης Yakoruda», που βρίσκεται στον ποταμό Τσέσνα, και του καταρράκτη με 7 σκαλοπάτια, το υψηλότερο από τα οποία είναι 15 μ. και αποτελεί αδιαμφισβήτητα, ένα από τα μεγαλύτερα φυσικά αξιοθέατα.

КАК ДА СТИГНЕМ: От гр. Якоруда се стига с кола по пътя за курорт „Трешенник“ (на окол 7-8 km). Пътеката започва непосредствено зад големата дървена беседка. По нея се стига до първия от по-малките Богонаги на реката. От там се продължава покрай коритото на реката без пътека, като се преминават още няколко по-малки Богонаги и се стига до големия Богонаг „Честненско усое“.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ: Μπορείτε να φτάσετε εκεί με αυτοκίνητο από την πόλη Yakoruda στο δρόμο προς το θέρετρο «Treshtenik» (περίπου 7-8 χλμ. μακριά). Το μονοπάτι ξεκινά αμέσως πίσω από το μεγάλο ξύλινο κιόσκι και οδηγεί στον πρώτο από τους μικρότερους καταρράκτες του ποταμού. Από εκεί συνεχίστε κατά μήκος της κοίτης του ποταμού χωρίς μονοπάτι, περνώντας αρκετούς μικρότερους καταρράκτες και φτάνοντας στον μεγάλο καταρράκτη «Chestnensko usoe».

HOW TO GET THERE: You can get there by car from the town of Yakoruda on the road to the resort “ Treshtenik” (about 7-8 km away). The path begins immediately behind the large wooden gazebo. It leads to the first of the smaller waterfalls on the river. From there, continue along the river bed without a path, passing several smaller waterfalls and reach the large waterfall “Chestnensko usoe”.



- Якорудски Богонаг • Καταρράκτης Yakoruda
- Yakorud Waterfall

В Източна Рила, на територията на община са изградени и функционират туристическите хижи „Грънчар“, „Трешеник“ и „Христо Смирненски“, а в най-североизточната ѝ част, в близост до язовир „Белмекен“ е разположен спортният комплекс „Белмекен“.

Хижка „Грънчар“ е на границата с природен парк Рила. До хижата има много изходни пънктоe, а освен това има и достъп за автомобили. Хижата е с общ капацитет от 145 места. Подходящо място е за лоубилите на планината през лятото и началото на есента. Зимата тук е сурова, има опасност от лавини и се препоръчва за посещение само на опитни планинари. От хижата тръгват много туристически маршрути до съседни обекти, сред които Грънчарския водопад, хижка Семково, Мусала и редица други, както и до много върхове, сред които и най-високият - Мусала. Хижка Грънчар предоставя на своите посетители незабравими пейзажи и подходящи места за пикник.

Авантуристите, които са пътували с теснолинейката от гара Якоруда до гара Аврамови колиби (най-високата гара на Балканския полуостров), са съхранили в паметта си един невероятен и незабравим спомен. Тези, които са посещавали

Στην Ανατολική Ρίλα, στην επικράτεια του δήμου, χτίστηκαν και λειτουργούν τα τουριστικά καταλύματα «Granchar», «Treshtenik» και «Hristo Smirnenski» και στο βορειοανατολικότερο τμήμα του, κοντά στο φράγμα «Belmeken» βρίσκεται το αθλητικό συγκρότημα «Belmeken».

Η καλύβα «Granchar» βρίσκεται στα σύνορα με το Φυσικό Πάρκο Rila. Υπάρχουν πολλά σημεία εξόδου κοντά στο καταφύγιο, ενώ υπάρχει και πρόσβαση για αυτοκίνητα. Ο ξενώνας έχει συνολική χωρητικότητα 145 θέσεων. Είναι κατάλληλο μέρος για τους λάτρεις του βουνού το καλοκαίρι και τις αρχές του φθινοπώρου. Ο χειμώνας εδώ είναι βαρύς, υπάρχει κίνδυνος χιονοστιβάδων και συνιστάται η επίσκεψη μόνο σε έμπειρους ορειβάτες. Πολλές τουριστικές διαδρομές αναχωρούν από την καλύβα σε γειτονικές τοποθεσίες, όπως ο Καταρράκτης του Πότερ, το Σεμκόβο, η Μουσάλα και μια σειρά από άλλες καλύβες, καθώς και σε πολλές κορυφές, συμπεριλαμβανομένης της υψηλότερης - Μουσάλα. Το Potter's Hut προσφέρει στους επισκέπτες του αξέχαστα τοπία και κατάλληλα σημεία για πικνίκ.

Οι τουρίστες που ταξίδεψαν με τον στενό σιδηρόδρομο από τον σταθμό Yakoruda μέχρι τον σταθμό Avramovi kolibi (τον υψηλότερο σταθμό της Βαλκανικής Χερσονήσου) έχουν αποτυπώσει στη μνήμη τους μια απίστευτη

In Eastern Rila, on the territory of the municipality, the tourist huts "Granchar", "Treshtenik" and "Hristo Smirnenski" were built and are functioning, and in the most north-eastern part of it, near the reservoir "Belmeken" is located the sports complex "Belmeken".

"Granchar" hut is on the border with the Rila Nature Park. There are many exit points near the lodge, and there is also access for cars. The lodge has a total capacity of 145 places. It is a suitable place for mountain lovers in summer and early autumn. The winter here is harsh, there is a danger of avalanches and it is recommended to visit only experienced mountaineers. Many tourist routes depart from the hut to neighboring sites, including Grancharski Waterfall, Semkovo, Musala and a number of other huts, as well as to many peaks, including the highest peak in Bulgaria - Musala. The Granchar Hut provides its visitors with unforgettable scenery and suitable picnic spots.

The adventurers who traveled with the narrow gauge railway from Yakoruda station to Avramovi kolibi station (the highest railway station on the Balkan Peninsula) have preserved in their memory an incredible and unforgettable memory. Those who have visited Yakoruda certainly associate the city with the "Treshtenik" area, which is surrounded by

Якоруда, със сигурност свързват града с местността „Трешеник”, която е обградена от смърчови гори. В нея е вместиен и едноименният курорт, който е на 1760 метра надморска височина и е разположен в южната част на планина Рила, на 14 km от Якоруда. Климатичните условия и разнообразният животински свят предлагат благоприятни възможности за познавателен туризъм, спортен и ло-бителски риболов и отдих по всяко време на годината.

Сред Якорудския циркус са разположени Якорудските езера. Той е заграден между главното било на Връх Ковач и Връх Суха Вана. Езерата са седем на брой, но три от тях са толкова малки, че пресъхват през лятото. Най-високо от постоянните езера е Синьото, което е под Връх Суха Вана и е на 2465 метра надморска височина. Най-голямо е Мъртво езеро, което е безотечно. То се зарибява с пъстърва изкуствено, но през 5 години изригва газ.

Два основни туристически маршрута преминават на територията на парковия участък Якоруда и общината: 1) хижка Грънчар – Джанка – Връх Овчарец – Марешки Връх – Връх Мусала – хижка Мусала и 2) хижка Трешеник – хижка Грънчар – хижка Заврещица. Има и един второстепенен

και αξέχαστη εμπειρία. Όσοι έχουν επισκεφτεί την Yakoruda σίγουρα συνδέουν την πόλη με την περιοχή «Treshtenik», η οποία περιβάλλεται από δάση ελάτης. Περιλαμβάνει επίσης το ομώνυμο θέρετρο, το οποίο βρίσκεται 1760 μέτρα πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας και βρίσκεται στο νότιο τμήμα του βουνού Rila, 14 χλμ. από την Yakoruda. Οι κλιματικές συνθήκες και η ποικιλόμορφη ζωή των ζώων προσφέρουν ευνοϊκές ευκαιρίες για εκπαιδευτικό τουρισμό, αθλητικό και ψυχαγωγικό ύφαρεμα και αναψυχή οποιαδήποτε εποχή του χρόνου.

Οι λίμνες στην Yakoruda βρίσκονται στη μέση του Yakorud Circus, μεταξύ της κύριας κορυφογραμμής του όρους Kovach και του όρους Σούχα Βάπτα. Υπάρχουν επτά λίμνες στον αριθμό, αλλά τρεις από αυτές είναι τόσο μικρές που ξεραίνονται κάθε καλοκαίρι. Η ψηλότερη από τις μόνιμες λίμνες είναι η Μπλέ (Σινιο), η οποία βρίσκεται κάτω από την κορυφή Σούχα Βάπτα και είναι 2465 μέτρα πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας. Η μεγαλύτερη είναι η Νεκρή (Martvoto) Λίμνη, η οποία δεν έχει εκροή. Η Λίμνη αυτή είναι τεχνητά εφοδιασμένη με πέστροφα. Κάθε 5 χρόνια η λίμνη εκτοξεύει αέριο.

Δύο κύριες τουριστικές διαδρομές διέρχονται από την επικράτεια του τμήματος του πάρκου Yakoruda και του δήμου: 1) καλύβα Granchar - Dzhanka - κορυφή Ovcharets -

spruce forests. It also includes the resort of the same name, which is 1760 meters above sea level and is located in the southern part of the Rila mountain, 14 km from Yakoruda. Climatic conditions and diverse animal life offer favorable opportunities for educational tourism, sport and recreational fishing and recreation at any time of the year.

The Yakoruda Lakes are located in the middle of the Yakoruda Circus. It is enclosed between the main ridge of Mount Kovach and Mount Suha Vapa. There are seven lakes in number, but three of them are so small that they dry up in the summer. The highest of the permanent lakes is Sinyoto (the Blue), which is below Suha Vapa peak and is 2465 meters above sea level. The largest is the Dead Lake, which has no outflow. It is stocked with trout artificially, but every 5 years it erupts gas.

Two main tourist routes pass through the territory of the Yakoruda park section and the municipality: 1) Granchar hut - Dzhanka - Ovcharets peak - Marishki peak - Musala peak - Musala hut and 2) Treshtenik hut - Granchar hut - Zavrachitsa hut. There is also a secondary route - Semkovo hut - Treshtenik hut.

About 8 km from Yakoruda lies the village of Ortsevo - the highest situated village on the territory of the Republic of Bulgaria with an altitude of 1550 to 1650 m, where there is a



пенен маршрут – хижа Семково – хижа Трешеник.

На около 8 km от Якоруда се простира село Орцево - най-високо разположеното село на територията на Република България с надморска височина от 1550 до 1650m., в което има постоянно живеещо население. Село Орцево е най-удобното място като изходен пункт за връх „Велиница“, „Кавун тепе“, а също и Тракийското светилище в местността „Бабяшка чука“.

Паркът за реадаптация на танцуващи мечки е разположен в Южна Рила в местността Андрианов чарк на 8 km от Якоруда и на 12 km. от гр. Белица. Пътят от града до мечкия парк е напълно ремонтиран. Направен е паркинг за 40 леки автомобила близо до информационния център.

На 11 km като своеобразен мост между гибите зверове в Белица и красотите на Рила е разположен курортът Семково, лечебен и туристически център, определян като „райското кътче на България“. Идеално място за пикник, заради спирящата дъха гиба и неопетнена планинска природа.

коруфът Marishki - коруфът Musala - калъба Musala и 2) калъба Treshtenik - калъба Granchar - калъба Zavracitsa. Упътващият мига дветерен юсса диадром - калъба Semkovo - калъба Treshtenik.

Перито 8 km. от тън Yakoruda бръснетαι то хварио Ortsevo - то филотеро хварио от тън епикратея тън Демократият тън Булагарият са уфометро 1550 ёвас 1650 m., то отто єхеи кай монимоус катоукоус. То хварио «Ortsevo» еинай то пю болико симеио ѿс афететрия гиа то ѿрос «Veliitsa», «Kavun Тепе», алла кай то ѡракико иеро от тън периохъ «Babyashka Chuka».

То пárко гиа тън апокатáстаси аркоúдов по хореуои бръснетαι от тън Нота Рíла от тън периохъ Andrianov Chark, 8 km. от тън Yakoruda и 12 km. от тън поль Мпелитса. О дрому апто тън поль прои то пárко аркоúдов єхеи епикевиастии плήрояс. Упáрхеи хварио стáтмевиастии ѿс 40 аутокинета кота ото кéнтра пльрофориа.

Ста 11 km., ѿс єна єидос гефурас анатиа са ста ѿгрия ѡтерия тън Мпелитса и тиц омогриеи тън Рíла, бръснетαι то ѡтеретро Semkovo, єна іатрико и туристико кéнтра, пои орізетаи ѿс «ї парадеиеня гониа тън Булагарият». Иданико мёрос ѿс пик-нику лога тои екплектика ѿгрио и партеено ореину топио.

permanent resident population. The village of Ortsevo is the most convenient place as a starting point for Mount "Veliitsa", "Kavun Tepe" and also the Thracian sanctuary in the area "Babyashka Chuka".

The park for the rehabilitation of dancing bears is located in Southern Rila in the area of Andrianov Chark, 8 km from Yakoruda and 12 km. from the town of Belitsa. The road from the city to the bear park has been completely repaired. There is a parking lot for 40 cars near the information center.

At 11 km, as a kind of bridge between the wild beasts of Belitsa and the beauties of Rila, the Semkovo resort is located, a medical and tourist center, defined as "the heavenly corner of Bulgaria". An ideal place for a picnic because of the breathtakingly wild and unspoiled mountain scenery.

МАРШРУТИ В РИЛА ОКОЛО ТРЕЩЕНИК И ЯКОРУДА

Маршрут 1



Ом Трещеник до Нахтеница. Пътеките по този маршрут са маркирани, а натоварването е умерено. Придвижването става по планински пътеки, които са приятни и удобни. Времетраенето му е около 1 час.

Маршрут 2

Ом Трещеник до Якорудските езера (Рибното, Синьото и Мъртвото). Пътеките по маршрута са маркирани. Този тур е пешеходен и е предназначен най-вече за хора с физическа подготвотка. Времетраенето му е около 2 часа.

Маршрут 3

Ом Трещеник до х. Гърнчар и езерото. Само за много добре физически подгответени хора. Изисква се издръжливост и прекоясване на големи разстояния. Пътеките по маршрута са маркирани, а времетраенето му е около 3 часа.

Маршрут 4

Тур от Трещеник до х. Семково (пешеходен). С маркирани пътеки, предназначен най-вече за хора, които имат добра физическа подготвотка. Времетраенето му е около 3 часа и половина.

Още маршрути

Има и други маршрути, например до върховете на Суха Вана и Ковач (2640 и 2634 м.). Само за издръжливи и добре подгответени хора.

ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ ΣΤΗ ΡΙΛΑ ΓΥΡΩ ΑΠΟ ΤΟ TRESHTENIK KAI THN YAKORUDA

Διαδρομή 1



Από το Treshtenik μέχρι την Nakhtenitsa. Τα μονοπάτια σε αυτή τη διαδρομή είναι σηματοδοτημένα και το φορτίο είναι μέτριο. Η κίνηση γίνεται σε ορεινά μονοπάτια που είναι ευχάριστα και άνετα. Η διάρκεια του είναι περίπου 1 ώρα.

Διαδρομή 2

Από το Treshtenik μέχρι τις λίμνες Yakoruda (Ribnoto, Sinioto, Martvoto). Τα μονοπάτια κατά μήκος της διαδρομής είναι σηματοδοτημένα. Αυτή η περιήγηση είναι μια περιήγηση με τα πόδια και έχει σχεδιαστεί κυρίως για άτομα με καλή φυσική κατάσταση. Η διάρκεια του είναι περίπου 2 ώρες.

Διαδρομή 3

Από Treshtenik έως το χωρίο Grantsar και η Λίμνη. Μόνο για άτομα με πολύ καλή φυσική κατάσταση. Απαιτείται αντοχή και κάλυψη μεγάλων αποστάσεων. Τα μονοπάτια κατά μήκος της διαδρομής είναι σηματοδοτημένα, και η διάρκεια της είναι περίπου 3 ώρες.

Διαδρομή 4

Περιήγηση από Treshtenik μέχρι το χωρίο Semkovo (Semkovo) (πεζός). Με σηματοδοτημένα μονοπάτια, σχεδιασμένα κυρίως για άτομα που έχουν καλή φυσική κατάσταση. Η διάρκεια του είναι περίπου 3μιση ώρες.

Περισσότερες διαδρομές

Υπάρχουν επίσης και άλλες διαδρομές, για παράδειγμα προς τις κορυφές Suha Vara και Kovach (2640 και 2634 μ.). Μόνο για σκληραγωγημένους και καλά προετοιμασμένους πεζοπόρους.

ROUTES IN RILA AROUND TRESHTENIK AND YAKORUDA

Route 1



From Treshtenik to Nakhtenitsa. The trails on this route are marked and the load is moderate. Movement takes place along mountain paths that are pleasant and comfortable. Its duration is about 1 hour.

Route 2

From Treshtenik to Yakoruda Lakes (Fish, Blue and Dead). The paths along the route are marked. This tour is a walking tour and is designed mostly for physically fit people. Its duration is about 2 hours.

Route 3

From Treshtenik to h. The Potter and the Pond. Only for very physically fit people. Endurance and covering long distances is required. The paths along the route are marked, and its duration is about 3 hours.

Route 4

Tour from Treshtenik to Semkovo hut (pedestrian). With marked trails, designed mostly for people who have good physical fitness. Its duration is about 3 and a half hours.

More routes

There are also other routes, for example to the peaks of Suha Vapa and Kovach (2640 and 2634 m). Only for hardy and well-prepared people.

СЪДЪРЖАНИЕ:

ПРЕДГОВОР	3
МИНЕРАЛНИ БАНИ	7
област Хасково	
САНДАНСКИ	15
област Благоевград	
МИКИ	29
регионална едицица Ксанти, регион	
Източна Македония и Тракия,	
Гърция	
БЛАГОЕВГРАД	37
ЯКОРУДА	44
област Благоевград	

ПЕРИЕХОМЕНА:

ПРОЛОГОС	3
ΙΑΜΑΤΙΚΑ ΛΟΥΤΡΑ	7
περιοχή Χάσκοβο	
ΣΑΝΤΑΝΣΚИ ΠΕΡΙΟΧΗ	15
Μπλαγκόεβγκραντ	
ΜΥΚΗ	29
Περιφερειακή Ενότητα	
Ξάνθης, Περιφέρεια Ανατολικής	
Μακεδονίας και Θράκης, Ελλάδα	
ΜΠΛΑΓΚΟΕΒΓΚΡΑΝΤ	37
ΥΑΚΟΡΥΔΑ	44
περιοχή Μπλαγκόεβγκραντ	

CONTENTS:

INTRODUCTION	3
MINERALNI BANI	7
Haskovo region	
SANDANSKI	15
Blagoevgrad region	
MYKI	29
regional unit of Xanthi, region	
of Eastern Macedonia and Thrace,	
Greece	
BLAGOEVGRAD	37
YAKORUDA	44
Blagoevgrad region	

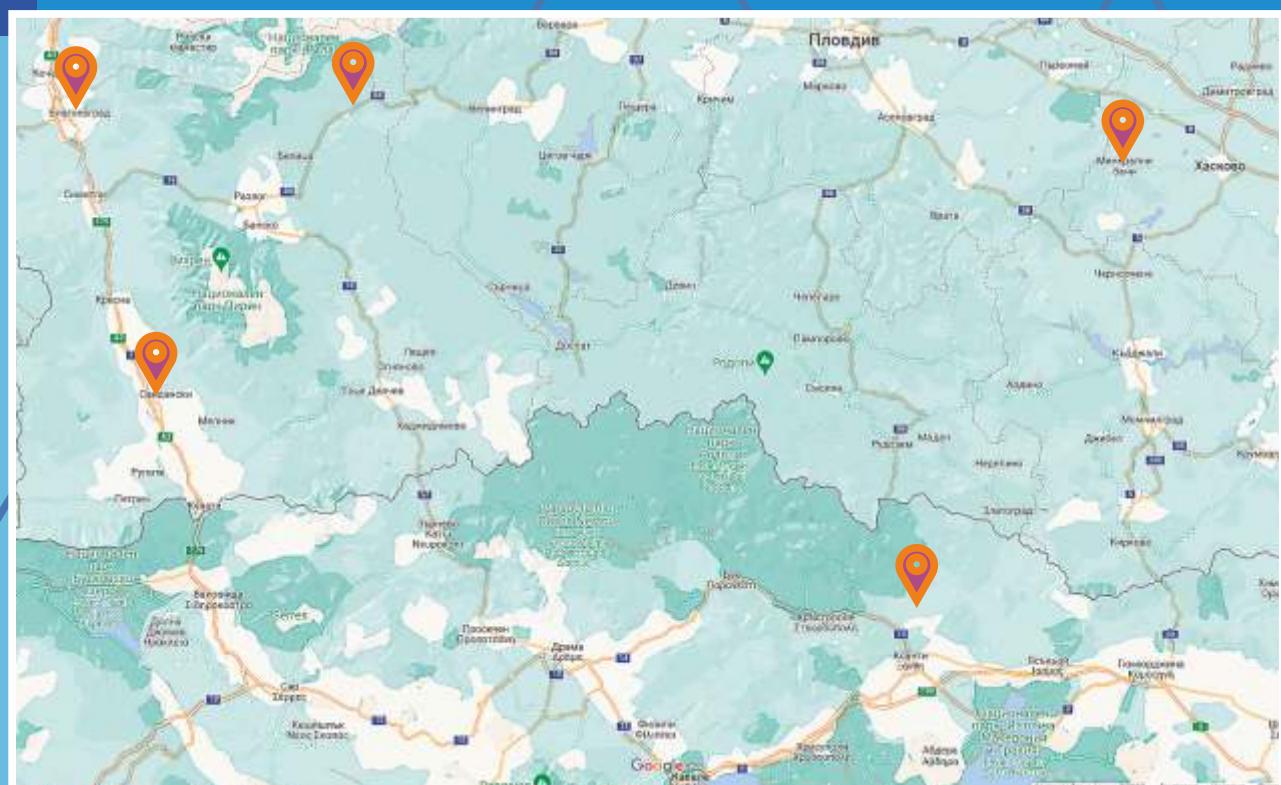


SOUTH-WEST UNIVERSITY
"NEOFIT RILSKI"
BLAGOEVGRAD

Цялата отговорност за съдържанието на тази публикация е на Югозападния университет „Неофит Рилски“ и по никакъв начин не може да се счита, че отразява официалното становище на Европейския съюз, на участващите страни, на Управляващия орган и на Съвместният секретариат.

Ола η ευθύνη για το περιεχόμενο αυτού του εγγράφου ανήκει στο Νότιο-Δυτικό Πανεπιστήμιο «Neofit Rilski» στο Μπλαγκόεβγκραντ, καθ σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι αντικατοπτρίζει τις απόψεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των συμμετεχουσών χωρών, του Κυβερνώντος Οργάνου και της Κοινής Γραμματείας.

The contents of this publication are sole responsibility of the South-West University "Neofit Rilski" and can in no way be taken to reflect the views of the European Union, the participating countries, the Managing Authority and the Joint Secretariat.



Проектът е съфинансиран от Европейския фонд за регионално развитие (ЕФРР) и от националните фондове на страните, участващи в Програмата за трансгранично сътрудничество ИНТЕРРЕГ V-A Гърция-България 2014-2020.

Το έργο χρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης (ΕΤΠΑ) και εθνικούς πόρους των χωρών που συμμετέχουν στο Πρόγραμμα Συνεργασίας INTERREG VA «Ελλάδα-Βουλγαρία 2014-2020».

The Project is co-funded by the European Regional Development Fund (ERDF) and by national funds of the countries participating in the Cooperation Programme INTERREG VA “Greece-Bulgaria 2014-2020”.

